



Prefijos pronominales:

代詞の接頭 (前接)

Los verbos indican la persona y número del sujeto y objeto (éste último sólo transitivo) por medio de los prefijos del Juego A y Juego B. Los verbos intransitivos indican el sujeto a través de los prefijos del Juego B. Los transitivos indican sujeto a través del Juego A/Ergativo y el objeto a través del Juego B/Absolutivo, mismo que funciona para indicar el sujeto intransitivo.

La primera persona singular del Juego A/Ergativo está sujeta a patrones fonológicos, puesto que toma alomorfos dependiendo del fonema inicial de la raíz o base verbal, para bases o raíces que inician con consonante, el prefijo es *m-* y para bases y raíces con vocal inicial es *w-*.

Morfemas que componen el Juego A/Ergativo

Persona Gramatical	Número Gramatical	Enclíticos		/ _ V /	
		/ _ C			
		C	SS		
Primera	Singular	m-	w-	-(y)e'	-(y)a
Segunda	Singular	t-	t-	-(y)a	-(y)a
Tercera	Singular	t-	t-	∅	∅
Primera	Plural (excl.)	q-	q-	-(y)e'	-(y)a
Primera	Plural (incl.)	q-	q-	∅	∅
Segunda	Plural	k ~ ky	k ~ ky	-(y)e'	-(y)a
Tercera	Plural	k ~ ky	k ~ ky	∅	∅

Ejemplos:

Como poseedores de sustantivos

nwatb'ile'	mi cama	wi'je'	mi ropa
twatb'ila	tu cama	ti'ja	tu ropa
twatb'il	su cama (de él/ella)	ti'j	su ropa (de él/ella)
qwatb'ile'	nuestra cama (excl.)	qi'je'	nuestra ropa (excl.)
qwatb'il	nuestra cama (incl.)	qi'j	nuestra ropa (incl.)
kwatb'ile'	su cama (de uds.)	ki'je'	su ropa (de uds.)
kwatb'il	su cama (de ellos/as)	ki'j	su ropa (de ellos/as)



Los prefijos para el Juego Absolutivo son los siguientes:

Persona Gramatical	Número Gramatical	Prefijos	Enclíticos	
			C	SS
Primera	Singular	(ch)im	-(y)e'	-(y)a
Segunda	Singular	∅/k/k'/tz/tz'	-(y)a	-(y)a
Tercera	Singular	∅/k/k'/tz/tz'	∅	∅
Primera	Plural (excl.)	(q)o(')	-(y)e'	-(y)a
Primera	Plural (incl.)	(q)o(')	∅	∅
Segunda	Plural	(ch)e'(i)	-(y)e'	-(y)a
Tercera	Plural	(ch) e'(i)	∅	∅

Los marcadores del Juego Absolutivo pierden la primera consonante cuando una acción verbal está en tiempo/aspecto completivo lejano. Los marcadores de persona de segunda y tercera plural son básicamente *che'*, sin embargo hay dialectos como Cajolá, San Sebastián, San Ildefonso Ixtahuacán, etc. que emplean la forma *chi*. El único contexto en donde la forma *che'* es consistente es cuando acompaña y se une al verbo *xi' ir*. Por otra parte, las personas plurales tienen variación libre en cuanto a sus marcadores tal como se indica en el cuadro anterior, así se puede pronunciar *qo ~ qo'*.

Con respecto a la segunda y tercera persona singulares, se dan los siguientes procesos:

Cuando una acción verbal está en progresivo, incompletivo o completivo lejano, no existe un morfema marcado fonológicamente (está representado con ∅).

Para el tiempo/aspecto completivo reciente, se emplea el alomorfo *tz'* para verbos que inician con vocal. Existen dos excepciones: con los verbos *uulill venir* e *ik'il pasar*, se utiliza el alomorfo *tz*.

El alomorfo *k* es un marcador de futuro y se emplea con verbos que inician con consonante; *k'* es para verbos que inician con vocal. La excepción es el verbo *uulil* *venir*, para el cual se utiliza *tz*.

— / ... / .. Verbos intransitivos

Indican acciones en las que solamente hay un participante, el sujeto. Este puede ser agente o paciente; agente en acciones como caminar, correr; y paciente en



acciones como caer, dormir, morir. Hay pocos verbos intransitivos radicales pero se pueden derivar verbos intransitivos de otras raíces y bases. Ejemplos:

Raíz verbal	Palabra verbal	
a'k'	ma qo' a'k'	<i>nos mojamos</i>
b'eet	ma b'eeta	<i>caminaste</i>
uul	ma tzuul	<i>vino (él/ella)</i>
kim <i>chim</i>	ma kim	<i>se murió (él/ella)</i>
o'q'a	ma tz'o'q'a	<i>lloró (él/ella)</i>

Los elementos obligatorios que forman parte de una conjugación verbal, ligados y/o separados, en su orden correspondiente son los siguientes:

Proclítico marcador de tiempo/aspecto.

Juego B que indica persona y número gramatical.

Morfema direccional (en algunos verbos. Ver Sintagma Verbal)

Raíz o base verbal.

Enclítico de persona.

Ejemplos:

Verbos intransitivos sin direccional:

C		SS	
ma chin oq-e'	<i>huí</i>	ma chin <u>ajqeln</u> -a	<i>corrí</i>
ma tz'-oq-a	<i>huíste</i>	ma tz'- <u>ajqeln</u> -a	<i>corriste</i>
ma tz'-oq	<i>huyó (él/ella)</i>	ma tz'- <u>ajqeln</u>	<i>corrió (él/ella)</i>
ma qo' oq-e'	<i>huímos (excl.)</i>	ma qo <u>ajqeln</u> -a	<i>corrimos (excl.)</i>
ma qo' oq	<i>huímos (incl.)</i>	ma qo <u>ajqeln</u>	<i>corrimos (incl.)</i>
ma chi oq-e'	<i>huyeron (uds.)</i>	ma chi <u>ajqeln</u> -a	<i>corrieron (uds.)</i>
ma chi oq	<i>huyeron (ellos/as)</i>	ma chi <u>ajqeln</u>	<i>corrieron (ellos/as)</i>

Verbos intransitivos con direccional:

ma chin <u>jaw</u> <u>tz'aq</u> -e'	<i>me cai</i>	<i>caer</i>
ma <u>jaw</u> <u>tz'aq</u> -a	<i>te caíste</i>	
ma <u>jaw</u> <u>tz'aq</u>	<i>se cayó (él/ella)</i>	
ma qo <u>jaw</u> <u>tz'aq</u> -e'	<i>nos caímos (excl.)</i>	
ma qo <u>jaw</u> <u>tz'aq</u>	<i>nos caímos (incl.)</i>	
ma chi <u>jaw</u> <u>tz'aq</u> -e'	<i>se cayeron (uds.)</i>	
ma chi <u>jaw</u> <u>tz'aq</u>	<i>se cayeron (ellos/as)</i>	



El verbo xi'yil *ir*:

Entre otros verbos irregulares, éste es uno de los verbos que presenta las formas más variadas en su conjugación. El concepto que encierra su significado es únicamente desplazamiento a partir de un punto de referencia o eje, alejándose de éste. En contraposición a este verbo se encuentra *tzaaj* que conlleva la idea de irse acercando desde un punto de referencia lejano hacia el eje. El concepto de *ir* tiene dos acepciones, el de *ir* y *regresar* (completar la acción) y el de desplazarse únicamente. La acción de *ir* y *regresar* sólo se emplea en tiempo pasado lejano y aspecto completivo reciente, puesto que la acción debe estar completada para poder referirse a ella. Este verbo toma diferentes formas de acuerdo a la variante; entonces en Cajolá tiene forma *tx'aanj* (*xi'* desplazarse hacia allá + *aanj* regresar) para el completivo reciente y *xt'aanj* para el completivo lejano, estas formas son regulares. En San Sebastián, el completivo reciente y el completivo lejano tienen las mismas formas *xaaaj* (*xi'* desplazarse hacia allá + *aaaj* regresar), a excepción de las segundas y terceras personas singulares, cuya estructura es *tx'aaj*.

El verbo xi' en sí toma las siguientes formas:

En futuro/potencial, la forma es -x para todas las personas tanto en Cajolá como en San Sebastián.

Asimismo, en los demás tiempos/aspectos, las formas que toma son:

- xi' para la segunda y tercera persona singulares.
- x para las demás personas.

Para el pasado lejano, los hablantes de San Sebastián emplean la forma *xi'* usando el Juego B en posición posverbal. Como es normal con este marcador, las personas plurales mueven estos marcadores después de la raíz verbal, dando lugar a la siguiente estructura: verbo *xi'* + Juego B + enclítico.

Por el hecho de que estas formas están fonológicamente ligadas (también en forma escrita), el marcador del sujeto, prefijo Juego B de la primera persona singular, alarga su vocal en la variante de Cajolá. Paradigmas:

Aspecto Incompletivo:

nchiin-x-e'	<i>yo voy</i>
n-xi'-ya	<i>tú vas</i>
n-xi'	<i>él/ella va</i>
n-qo'-x-e'	<i>nosotros vamos (excl.)</i>



n-qo'x	<i>nosotros vamos (incl.)</i>
n-che'-x-e'	<i>ustedes van</i>
n-che'-x	<i>ellos/as van</i>

Pasado lejano:

C		SS	
∅ iinx'e'	<i>me fui</i>	∅ inxi'ya	<i>fui</i>
∅ xi'ya	<i>te fuiste</i>	∅ xi'ya	<i>fuiste</i>
∅ xi'	<i>se fue (él/ella)</i>	∅ xi'	<i>fue (él/ella)</i>
∅ o'xe'	<i>nos fuimos (excl.)</i>	xi' qoya	<i>nosotros fuimos (excl.)</i>
∅ o'x	<i>nos fuimos (incl.)</i>	xi' qoy	<i>nosotros fuimos (incl.)</i>
∅ e'xe'	<i>se fueron (uds.)</i>	xi' qeya	<i>fueron (uds.)</i>
∅ e'x	<i>se fueron (ellos/as)</i>	xi' qe	<i>fueron (ellos/as)</i>

Completivo reciente: tx'aanj (C) y xaaj (SS) ir y regresar: En Cajolá, este tiempo/aspecto no necesita del marcador *ma* como sucede normalmente con los demás verbos. Sucede lo contrario en San Sebastián, donde este tiempo/aspecto requiere que el marcador de pasado reciente (*ma*) se anteponga a los prefijos del Juego B. Nótese que la segunda y tercera persona singulares tienen la forma *tx'aaj*. Ejemplos:

C	SS		<u>T.S</u>
chin tx'aanje'	ma chin xaaja	<i>fui</i>	<i>ma chin nex</i>
tx'aanja	ma ∅ tx'aaja	<i>fuiste</i>	<i>ma tz'exa</i>
tx'aanj	ma ∅ tx'aaj	<i>fue (él/ella)</i>	<i>ma tz'ex</i>
qo' tx'aanje'	ma qo xaaja	<i>fuimos (excl.)</i>	<i>ma qo'exa</i>
qo' tx'aanj	ma qo xaaj	<i>fuimos (incl.)</i>	<i>ma qo'ex</i>
che' tx'aanje'	ma chi xaaja	<i>fueron (uds.)</i>	<i>ma chi'exa</i>
che' tx'aanj	ma chi xaaj	<i>fueron (ellos/as)</i>	<i>ma chi'ex</i>

Pasado lejano:

C	SS		<u>T.S</u>
in xt'aanje'	o chin xaaja	<i>fui</i>	<i>o chin nex</i>
xt'aanja	o tx'aaja	<i>fuiste</i>	<i>o tz'exa</i>
xt'aanj	o tx'aaj	<i>fue (él/ella)</i>	<i>o tz'ex</i>
o' xt'aanje'	o qo xaaja	<i>fuimos (excl.)</i>	<i>o qo'exa</i>
o' xt'aanj	o qo xaaj	<i>fuimos (incl.)</i>	<i>o qo'ex</i>



e' xt'aanje'	o chi xaaja	<i>fueron (ustedes)</i>	<i>o chi'exa</i>
e' xt'aanj	o chi xaaj	<i>fueron (ellos/as)</i>	<i>o chi'ex</i>

Futuro/potencial:

		<u>T.S</u>
ok chin xe'le'	<i>iré</i>	<i>chixel</i>
ok kxe'la	<i>irás</i>	<i>kxela</i>
ok kxe'l	<i>irá (él/ella)</i>	<i>kxel</i>
ok qo' xe'le'	<i>iremos (excl.)</i>	<i>qo'xela</i>
ok qo' xe'l	<i>iremos (incl.)</i>	<i>qo'xel</i>
ok che' xe'le'	<i>irán (uds.)</i>	<i>chi xela</i>
ok che' xe'l	<i>irán (ellos/as)</i>	<i>chi xel</i>

Futuro inmediato: indica una acción que se llevará a cabo de manera inmediata, en el momento de referirse a ella. Este tiempo/aspecto ocurre únicamente con este verbo y se marca con el proclítico *ma*. Además del concepto básico de futuro inmediato, encierra otros dos. El primero es una acción en presente y el segundo se refiere a una acción futura haciendo énfasis en su aspecto durativo.

En este caso ocurre un fenómeno con la segunda y tercera persona singulares, las cuales se marcan con el Juego A en vez de ser marcados con el Juego B, como debiera ser. Ejemplos:

<u>T.S</u>	C	SS	
<i>ma chiix</i>	ma chiinx'e'	ma chiixa	<i>voy/voy a...</i>
<i>ma t-xiy</i>	ma t-xi'ya	ma t-xi'ya	<i>vas/vas a...</i>
<i>ma t-xi'</i>	ma t-xi'	ma t-xi'	<i>va/va a... (él/ella)</i>
<i>ma qo'exa</i>	ma qo'xe'	ma qo'xe	<i>vamos/vamos a... (excl.)</i>
<i>ma qo'x</i>	ma qo'x	ma qo'xe	<i>vamos/vamos a... (incl.)</i>
<i>ma che'exa</i>	ma che'xe'	ma che'xe	<i>ustedes van/van a...</i>
<i>ma che'x</i>	ma che'x	ma che'x	<i>ellos/as van/van a...</i>

Por medio de este verbo con este aspecto se puede introducir un adjunto de propósito, siendo éste un verbo infinitivo.

Ejemplos con cláusula de propósito:

ma chiinx'e' [waal]	<i>voy a comer/voy a ir a comer</i>
ma t-xi'ya [ojlaal]	<i>vas a descansar/vas a ir a descansar</i>
ma t-xi' [saqchaal]	<i>él/ella va a jugar/va a ir a jugar</i>
ma qo'xe' [b'etil]	<i>vamos a pasear (excl.)/vamos a ir a pasear</i>
ma qo'x [xnaq'tzaal]	<i>vamos a estudiar (incl.) vamos a ir a estudiar</i>



ma che'xe' [aq'unaal]
ma che'x [xnu'xil]

ustedes van a trabajar/van a ir trabajar
ellos/as van a nadar/van a ir a nadar

(9.3) — / ... / ... Verbos afectivos intransitivos y transitivos

Son verbos intransitivos cuya derivación es especial (discutido en el Capítulo Palabras Afectivas) por lo que se tratan bajo este apartado. Estas raíces, en su mayoría son monosilábicas de tipo CVC y algunas de forma CCVC (mayores explicaciones bajo Raíces Afectivas), son un recurso bastante productivo en la creación de verbos.

Los sufijos derivacionales que aceptan las raíces afectivas para producir verbos intransitivos han extendido su aplicación en la derivación de verbos de otras raíces, sin imitar sonidos como por ejemplo:

Raíz	sufijo	verbo	
kol	ajla	nkolajla	se mueve (está flojo)
tzin	ajla	ntzinajla	anda corriendo
kox	jne	nkoxjne	anda cojeando

La derivación de verbos intransitivos de raíces afectivas se realiza por medio de cinco clases de sufijos, cuyo uso depende de las mismas raíces, aunque generalmente es impredecible. Algunos de estos sufijos son más productivos que otros, por lo que para efectos de orden se clasifican por grupos según su grado de productividad, del mayor al menos productivo. El primer grupo lo conforman las raíces que aceptan el sufijo **-ajlaa**. El segundo grupo es el de los verbos que se derivan al agregar **-ob'ti**. Los del tercer grupo son las raíces que pueden tomar el sufijo **-in** (que alarga la vocal de la raíz). El cuarto grupo lo constituyen las raíces que aceptan el sufijo **-jne**. El quinto y último grupo son los verbos que se derivan por medio del sufijo **-C₁on**.

Los sufijos sufren el siguiente proceso fonológico: la última vocal del sufijo del grupo uno y la vocal del sufijo del grupo cuatro y cinco son cortas cuando no haya otro elemento ligado que le siga.



Grupo uno: Raíz -ajlaa

Raíz	Derivación	Verbo intransitivo	
rich'	ajla	rich'ajla	anduvo tirado (con aspecto de roto)
patz	ajla	patzajla	anduvo rodando en el suelo (cosa abultada y liviana)
kutx	ajla	kutxajla	anduvo moviéndose (entre hojas secas)
kitx	ajla	kitxajlaaya	anduviste despeinado (o desarreglado)

Grupo dos: Raíz -ob'ti

Raíz	Derivación	Verbo intransitivo	
CVC	-ob'ti		
chil	ob'ti	chilob'ti	estuvo sonando (como metal)
qitx'	ob'ti	qitx'ob'ti	estuvo rechinando ㄝㄨㄣ
paj	ob'ti	pajob'ti	estuvo tronando (muy fuerte)

Grupo tres: Raíz -in

Raíz	Derivación	Verbo intransitivo	
CVC	-in		
weq'	in	weeq'in	gritó (con llanto)
wok'	in	wook'in	tronó (lámina metálica)
rin	in	riinin	sonó (ruido de un motor)
kach	in	kaachin	lloró (con gritos)
witz	in	wiitz'in	chilló (como marrano o ratón)
jaq'	in	jaaq'in	lloró fuertemente (quejido de bestias)
peq'	in	peeq'in	golpear algo (repetidamente)

Grupo cuatro: Raíz -jne

Raíz	Derivación	Verbo intransitivo	
waj	jne	wajne	ladró
ch'iw	jne	ch'iwjne	pió (un pollito)
witz'	jne	witz'jne	chilló (ratón, conejo)
jiq'	jne	jiq'jne	suspiró

Grupo cinco: Raíz -C₁on

Raíz Derivación Verbo intransitivo

weq	C ₁ on	weqwon	hirvió
ch'ik	C ₁ on	ch'ikch'on	tembló (objetos animados)
tan	C ₁ on	tanton	estuvo caliente
loq	C ₁ on	loqlon	hirvió

Grupo seis: Raíz V_RC₁V_R:n

pal	V _R C ₁ V _R :n	palalaan	desplazamiento de una cosa describiendo su aspecto individual.
pak'	V _R C ₁ V _R :n	pak'ak'aan	desplazamiento de una cosa, boca arriba.
txal	V _R C ₁ V _R :n	txalalaan	desplazamiento de una cosa, de lado.
mok'	V _R C ₁ V _R :n	mok'ok'oon	desplazamiento de una cosa, con cabeza agachada.

Estructura del verbo intransitivo:

El verbo intransitivo debe tener información gramatical para indicar el tiempo/aspecto, persona y número gramatical del sujeto para poder expresarse como palabra suelta. Dicha información gramatical se agrega a través de proclíticos, sufijos y enclíticos.

La estructura del verbo intransitivo, de acuerdo con los elementos obligatorios, es la siguiente:

Tiempo/aspecto + Juego B + Base Verbal + enclítico.

Como componente de significado casi obligatorio puede ir incluido un morfema direccional en ciertos verbos. A continuación se presenta un cuadro de posiciones.

Tiempo Aspecto	Juego B	Direccional (según verbo)	Raíz o base verbal	Sufijo (V. derivados)	Enclítico de Persona	
ma	che'		saqchaa	n	e'/a	jugaron (uds.)
ma	che'		b'eet		e'/a	caminaron (uds.)
ma	qo'	jaw	tz'aq		e'/a	nos caímos (excl.)
ma	qo'	jaw	tze'	n	e'/a	nos reímos (excl.)
ma	∅	ku'tz	toltz'a	j		se cayó (él/ella)

(9.4) / ... / ... Verbos transitivos: en su mayoría son radicales y su estructura fonológica es CVC ó CV'. Sin embargo, existen verbos transitivos que se derivan de raíces como posicionales, palabras afectivas, sustantivos, entre otros (ver Procesos de Derivación).

En el verbo transitivo participan dos elementos, el sujeto y el objeto. El prefijo del Juego B/Absolutivo es correferente con la persona objeto, mientras que el Juego A/Ergativo es correferente con el sujeto. Aunque los enclíticos de persona son un sólo juego tanto para Juego B y como para el Juego A, no dejan de incluirse en los verbos transitivos, teniendo para ello un mecanismo propio de funcionamiento. Ejemplos:

ma	∅	n-txok-e'	Lo invité
TA	B3s	A1s -llamar-encl. 1s	
ma	qo'	t-il-∅	Nos vio (él/ella)
TA	B1p	A3s-ver-encl. 1p (incl.)	

Como se pudo ver en la tabla de prefijos pronominales, existe un mismo juego de enclíticos de persona tanto para el Juego A como para el Juego B, sin embargo, como se vio anteriormente, la segunda y tercera persona singulares, no poseen dichos enclíticos. Estos factores provocan imposibilidades en algunos casos en cuanto a la marcación del sujeto/agente y el objeto/paciente de manera incorporada en el verbo. De esta manera, el verbo se pasiviza y el sujeto/agente es incorporado en forma oblicua por medio de un sustantivo relacional con flexión de Juego A correferente al mismo sujeto/agente. Ejemplos:

Verbo transitivo con sujeto/agente incorporado en el verbo:

ma	qo'	t-ooni	él/ella nos ayudó (incl.)
T/A	B1p Obj	A3s-ayudar	

Verbo transitivo con sujeto/agente incorporado de manera oblicua:

ma	∅-	tzy-eet-a	[tu'n]	el/ella te garró
TA	B2s obj	agarrar-pas-encl 2s	[A3s Suj-SR: por]	

Los enclíticos de persona tienen un mecanismo de función cuando forman parte de una conjugación verbal transitiva y están sujetos a las siguientes reglas:

-Cuando la segunda persona singular es objeto, el enclítico que se marca es su correferente.





-Cuando los sujetos carecen de enclítico, se marca el enclítico correferente a la persona objeto.

-Las demás personas sujeto en un verbo transitivo marcan siempre su enclítico correferente.

Enclíticos de Persona:

C		SS	
1s, 1p (excl.) y 2p,	e'	1s, 2s, 1p (excl.) y 2p	a
2s	a	3s, 3p, 1p (incl.)	∅ (no existe)
3s, 3p, 1p (incl.)	∅ (no existe)		

Para cada variante se presentan las siguientes tablas con las combinaciones y correspondencias lógicas de cada una de las personas funcionando como objetos (pacientes) y como sujetos (agentes) de cada una de las mismas. Éstos deben marcarse en cada una de las combinaciones junto con la persona a la cual son correferentes. Las combinaciones posibles se marcan con √, las no posibles, con * y las posibles pero que presentan ambigüedad, se marcan con √?.

Cajolá:

Sujeto	Objeto	ENCL	Persona Correferente
2s	→	1s	√ -a 2s sujeto
3s	→	1s	√ -e' 1s objeto
2p	→	1s	√? -e' 2psujeto
3p	→	1s	√? -e' 1s objeto
1s	→	2s	√ -a 2s objeto
3s	→	2s	* -a 2s objeto
1p (excl.)	→	2s	√ -a 2s objeto
3p	→	2s	* -a 2s objeto
1s	→	3s	√ -e' 1s sujeto
2s	→	3s	√ -a 2s sujeto
3s	→	3s	√ ∅ 3s objeto
1p (excl.)	→	3s	√ -e' 1p (excl.) sujeto
1p (incl.)	→	3s	√ ∅ 3s objeto
2p	→	3s	√ -e' 2p sujeto
3p	→	3s	√ ∅ 3s objeto
3s	→	1p (incl.)	√ ∅ 1p (incl.) objeto
3p	→	1p (incl.)	√ ∅ 1p (incl.) objeto

2s	→	1p (excl.)	√ -a 2s sujeto
3s	→	1p (excl.)	√ -e' 1p (excl.) objeto
2p	→	1p (excl.)	√? -e' 2p sujeto
3p	→	1p (excl.)	√? -e' 1p (excl.) objeto
1s	→	2p	√? -e' 1s sujeto
3s	→	2p	* -e' 1p (excl.) sujeto
1p (excl.)	→	2p	√? -e' 1p (excl.) sujeto
3p	→	2p	* -e' 1p (excl.) sujeto
1s	→	3p	√? -e' 1s sujeto
2s	→	3p	√ -e' 2s sujeto
3s	→	3p	√ ∅ 3p objeto
1p (excl.)	→	3p	√? -e' 1p (excl.) sujeto
1p (incl.)	→	3p	√ ∅ 1p (incl.) objeto
2p	→	3p	√ -e' 2p sujeto
3p	→	3p	√ ∅ 3p objeto

Para los hablantes de Cajolá, la combinación "2p → 1s" es ambigua porque tiende a confundirse con la combinación "3p → 1s". Por otro lado, la combinación "2p → 1p (excl.)" es ambigua con la combinación "3p → 1p (excl.)"

San Sebastián:

Sujeto	Objeto	ENCL	Persona Correferente
2s	→	1s	√ -a 2s sujeto
3s	→	1s	√ ∅ 3s objeto
2p	→	1s	√ -a 2p sujeto
3p	→	1s	√ ∅ 3p sujeto
1s	→	2s	√? -a 2s objeto
3s	→	2s	* -a 2s objeto
1p (excl.)	→	2s	√? -a 2s objeto
3p	→	2s	* -a 2s objeto
1s	→	3s	√? -a 3s sujeto
2s	→	3s	√ -a 2s sujeto
3s	→	3s	√ ∅ 3s sujeto
1p (excl.)	→	3s	√? -a 1p (excl.) sujeto
1p (incl.)	→	3s	√ ∅ 3s objeto
2p	→	3s	√ -a 2p sujeto
3p	→	3s	√ ∅ 3p sujeto
3s	→	1p (incl.)	√ ∅ 3s (incl.) sujeto

enclítico (3s 1p 2s)

combinación a 7 9 10 11



3p	→	1p (incl.)	✓	∅	3p (incl.)	sujeto
2s	→	1p (excl.)	✓?	-a	2s	sujeto
3s	→	1p (excl.)	✓?	-a	1p (excl.)	objeto
2p	→	1p (excl.)	✓?	-a	2p	sujeto
3p	→	1p (excl.)	✓?	-a	1p	objeto
1s	→	2p	✓?	-a	2p	objeto
3s	→	2p	*			
1p (excl.)	→	2p	✓?	-a	1p (excl.)	sujeto
3p	→	2p	*			
1s	→	3p	✓?	-a	1s	sujeto
2s	→	3p	✓	-a	2s	sujeto
3s	→	3p	✓	∅	3s	sujeto
1p (excl.)	→	3p	✓?	-a	1p (excl.)	sujeto
1p (incl.)	→	3p	✓	∅	1p (incl.)	sujeto
2p	→	3p	✓	-a	2p	sujeto
3p	→	3p	✓	∅	3p	objeto

El hecho de que el enclítico no presenta diferencias en la variante de San Sebastián, los casos de ambigüedad son aún más frecuentes comparado con la variante de Cajolá. El siguiente cuadro muestra los casos que se encuentran:

1p (excl.)	2s	Vs.	1p (excl.)	3s
1p (excl.)	2p	Vs.	1p (excl.)	3p
1s	2p	Vs.	1s	3p
1s	2s	Vs.	1s	3s
2s	1p (excl.)	Vs.	3s	1p (excl.)
2p	1p (excl.)	Vs.	3p	1p (excl.)

En los paradigmas a continuación (conjugación de los verbos: **txok** *invitar* y **lamool** *encerrar*), se puede notar claramente la ambigüedad que resulta de las combinaciones que se indican arriba. Los verbos marcados con (a) son ambiguos, así como también los marcados con (b).

Los verbos marcados con (c) son aquellos en los que la marcación de sujeto/agente y objeto/paciente incorporado dentro del verbo no es posible. De esta manera, el verbo es pasivizado convirtiéndose en intransitivo, y el sujeto/agente es introducido, de manera oblicua, por medio de un sustantivo relacional (-u'n) con flexión del Juego A, correferente con el mismo sujeto/agente.



Objeto segunda persona singular:

	ma ∅ n-txok-a	yo te invité	C
c) →	ma ∅ txokliya t-u'n	él/ella te invitó (fuiste invitado por él)	
	ma ∅ q-txok-a	nosotros (excl.) te invitamos	
	ma ∅ txokliya k-u'n	ellos/as te invitaron (fuiste invitado por ellos/as)	

a) →	ma tz'okx n-lamo'na	yo te encerré.	SS
c) →	ma tz'okx lamo'na t-u'n	él/ella te encerró (fuiste encerrado por él/ella).	
a) →	ma tz'okx qlamo'n-a	nosotros (excl.) te encerramos.	
c) →	ma tz'okx lamo'na ky-u'n	ellos/as te encerraron (fuiste encerrado por ellos/as).	

Objeto segunda persona plural:

a) →	ma che' n-txok-e'	los invité (a uds.)	C
c) →	ma che' txokliy-e' t-u'n	él/ella los invitó (a uds.)	
b) →	ma che' q-txok-e'	nosotros (excl.) los invitamos (a uds.)	
c) →	ma che' txokliye' k-u'n	ellos/as los invitaron (a uds.) (uds. fueron invitados por ellos/as)	
a) →	ma chi okx qlamo'n-a	nosotros (excl.) los encerramos (a uds.)	SS
c) →	ma chi okx lamo'n-a t-u'n	él/ella los encerró (fueron encerrados por él/ella)	
c) →	ma chi okx lamo'n-a ky-u'n	ellos/as los encerraron (fueron encerrados por ellos/as)	

Objeto tercera persona singular:

	ma ∅ n-txok-e'	lo (a) invité (a él/ella)	C
	ma ∅ t-txok-a	lo (a) invitaste (a él/ella)	
	ma ∅ t-txok	él/ella lo (a) invitó (a él/ella)	
	ma ∅ q-txok-e'	lo (a) invitamos (excl.) (a él/ella)	
	ma ∅ q-txok	lo (a) invitamos (incl.) (e él/ella)	
	ma ∅ k-txok-e'	lo (a) invitaron (uds.) (a él/ella)	
	ma ∅ k-txok	lo (a) invitaron (ellos) (a él/ella)	
a) →	ma tz'okx n-lamo'n-a	lo (a) encerré (a él/ella)	SS
	ma tz'okx t-lamo'n-a	lo (a) encerraste (a él/ella)	



ma tz'okx tlamo'n	él/ella lo (a) encerró (a él/ella)
ma tz'okx qlamo'n-a	lo (a) encerramos (excl.) (a él/ella)
ma tz'okx qlamo'n	lo (a) encerramos (incl.) (a él/ella)
ma tz'okx kylamo'n-a	uds. lo (a) encerraron (a él/ella)
ma tz'okx kylamo'n	ellos/as lo (a) encerraron (a él/ella)

Objeto tercera persona plural:

a) → ma che' n-txok-e'	los invite (a ellos/as)	C
ma che' t-txok-a	los invitaste (a ellos/as)	
ma che' t-txok	él/ella los invitó (a ellos)	
b) → ma che' q-txo'ke'	los invitamos (excl.) (a ellos/as)	
ma che' q-txok	los invitamos (incl.) (a ellos/as)	
ma che' k-txo'ke'	los invitaron (uds.) (a ellos/as)	
ma che' k-txok	los invitaron (ellos/as) (a ellos/as)	
a) → ma chi okx n-lamo'n-a	los/as encerré (a ellos/as)	SS
ma chi okx tlamo'n-a	los/as encerraste (a ellos/as)	
ma chi okx tlamo'n	los/as encerraste (a ellos/as)	
ma chi okx qlamo'n-a	los/as encerramos (excl.) (a ellos/as)	
ma chi okx qlamo'n	los/as encerramos (incl.) (a ellos/as)	
ma chi okx kylamo'n-a	los/as encerraron (uds.) (a ellos/as)	
ma chi okx kylamo'n	los/as encerraron (ellos/as) (a ellos/as)	

Objeto primera persona plural exclusivo (SS)

a) → ma qo okx tlamo'n-a	nos encerraste
ma qo okx tlamo'n	nos encerró
a) → ma qo okx kylamo'n-a	nos encerraron (uds.)
ma qo okx kylamo'n	nos encerraron (ellos/as)

Estructura del Verbo Transitivo: los elementos básicos que conforman la construcción verbal transitiva son los siguientes:

TA + Juego B (objeto) + Juego A (sujeto) + Raíz o base verbal + enclítico (de persona Sujeto u Objeto). Ejemplos:

ma qo'	k-il-e'	ustedes nos vieron a nosotros (excl.)
TA-B1p Obj	A3p Suj-ver-encl (Suj)	

El morfema direccional: la inclusión de un morfema direccional es casi obligatorio en los verbos transitivos (ver Partículas Direccionales). Son muy pocos los verbos que no necesitan de morfema direccional o que con frecuencia son



usados sin inclusión de éste, sin embargo, la estructura anterior es la básica en el VT. En consecuencia, aunque el verbo transitivo con direccional no fuera la estructura básica, se constituye en la actualidad como una construcción obligatoria. De hecho, se presenta una estructura un tanto diferente como la que se presenta a continuación:

TA + Juego B (objeto) + direccional + Juego A (sujeto) + raíz o base verbal + sufijo (n'/n) + enclítico. Ejemplos:

ma chin	tzaj	t-q'olb'e-'ne'	me saludó (él/ella)
T/A	B1s	DIR	A3s-raíz:saludar-SUF-ENCL
ma qo'	tzaj	k-q'olb'e-'n-a	ustedes nos saludaron a nosotros
T/A	B1p	DIR	A2p-raíz:saludar-SUF-ENCL
ma che'	tzaj	k-q'olb'e-'n	ellos los saludaron (a ellos/as)
T/A	B3p	DIR	A3p-raíz:saludar-SUF

Un proceso muy general que ocurre al nivel fonológico en los verbos transitivos radicales en los que se incluye direccional es la elisión vocálica. Para que funcionen como verbos necesitan de una vocal formativa, **o(o)** y **u(u)** para raíces con vocal **-u**, aunque existen excepciones. En algunos casos en que los verbos inician con cierre glotal se suele botar éste además de la vocal. Ejemplos del proceso de cambio:

Raíz		Base con direccional:
tzyu	→	tzyu- agarrar
k'am	→	k'mo- aceptar
loq'	→	lq'o- comprar
jitz'	→	jtz'o- amarrar/apretar
(')aq'	→	q'o- dar/conceder
koj	→	kjo- barbechar (剃り)
siq	→	sqo- olfatear
tx'aj	→	tx'jo- lavar
muq	→	mqu- enterrar

Ejemplos:

e' kub' ntzyu'ne'	los agarré (a ellos/as)
o' kub' tmk'o'na	él/ella nos aceptó
tzaj qlq'o'na	lo compramos
Jatz qtx'jo'na	lo lavamos



Cuadro de Posiciones:

Tiempo/a specto	Juego B	Direc- cional	Juego A	Raíz/Base Verbal	Sufijo	Enclítico	
ma	qo'	ok	t-	ka'yi-	-n	e'/a	él/ella nos cuidó
∅	e'	ok	q-	yo'bi-	-n	e'/a	los colgamos
∅	o'		t-	il-		a	nos viste
ok	∅		n-	(i)l-	-a'	ye'/a	lo veré

(9.5) $\dot{\cdot}$ / $\ddot{\cdot}$ / --- Verbos compuestos

Este tipo de construcciones verbales requiere, además del verbo, otra palabra para dar el significado de acción. Aunque se formen de más de un elemento, estos verbos indican un sólo significado, el cual se logra únicamente por la combinación del verbo con otro elemento. Generalmente, la primera palabra es un verbo que puede ser transitivo o intransitivo, y la segunda es un sustantivo que funciona como complemento del verbo y puede presentarse en forma absoluta o con flexión del Juego A. En algunos de estos casos se emplea un sustantivo relacional.

Por las características estructurales que presentan, los verbos de esta clase se pueden dividir en varios subgrupos, aunque muchas veces las combinaciones se restringen a la construcción de un solo significado.

Verbo compuesto de la forma VI + SR (sustantivo relacional)

El verbo intransitivo principal puede ser radical o derivado. El sustantivo relacional es -i'j. Aunque el verbo principal fuese intransitivo, el significado que se forma es transitivo. El objeto en consecuencia puede ser cualquier persona, indicada por el Juego A flexionado sobre -i'j. Algunos ejemplos:

laaqjil -i'j	querer
tx'u'jil -i'j	odiar
b'iisil -i'j	extrañar

Verbos:

nchin laaqje'	t-i'j	lo/la quiero
	A3s-SR	



nlaaqja	t-i'j	lo/la quieres
	A3s-SR	
nqo' laaqje'	k-i'j-e'	nosotros los queremos a ustedes
	A3p-SR-ENCL	
nqo' laqje'	t-i'ja	nosotros te queremos
	A3s-SR-ENCL	

Verbo compuesto de la forma VIM + SR + Sustantivo poseído

Son muy pocas las estructuras verbales de esta forma. El sustantivo relacional que se usa es -oj para la variante de Cajolá y -uj para la de San Sebastián, flexionados por Juego A3 persona singular. Ejemplos:

ma tzuul t- ^{Cajolá} oj nk'u'je'	me arrepenti	ma tzuul tuj nk'u'je'
ma tzuul t- ^{Cajolá} oj qk'u'je'	nos arrepentimos	
ma tz-ik' t- ^{Cajolá} oj nwi'ye'	lo entendí	
ma tzik' t- ^{Cajolá} oj twi'ya	lo entendiste	
ma tzik' t- ^{Cajolá} oj qwi'ye'	lo entendimos	
ma kane t- ^{Cajolá} oj kwitze'	lo comprendieron (ustedes)	
ma kane t- ^{Cajolá} oj kwitz	lo comprendieron (ellos/as)	
ma kub' t- ^{Cajolá} oj twitza	te gustó	
ma kub' t- ^{Cajolá} oj twitz	le gustó (a él/ella)	
ma kub' t- ^{Cajolá} oj qwitze'	nos gustó (excl.)	
ok kkaneeb'il t- ^{Cajolá} oj nwitze'	lo comprenderé	
ok kkaneeb'il t- ^{Cajolá} oj twitza	lo vas a comprender	
ma tz'eex t- ^{San Sebastián} uj nwi'ye	lo entendí	ma tzeex tuj nwi'ye
ma tz'eex t- ^{San Sebastián} uj kywi'tz	lo entendieron	
ma tz'eex t- ^{San Sebastián} uj twi'tz	lo entendió	
ma tzuul t- ^{San Sebastián} uj nk'u'ja	me recordé	ma tzuul tuj nk'u'ja
ma chi uul t- ^{San Sebastián} uj nk'u'j	me recordé de ellos	
ma chin uul t- ^{San Sebastián} uj tk'u'ja	me recordaste	

Verbos reflexivos y recíprocos:

Las acciones reflexivas y recíprocas de los verbos transitivos también se marcan a través de una estructura compuesta: verbo más sustantivo relacional -iib' flexionado por el JA para indicar persona y número del sujeto/objeto.



Ejemplos:

jaw tb'yo'n t-iib'	<i>se suicidó</i>
jaw kb'yo'n k-iib'	<i>se suicidaron</i>
xi' t-txon t-iib'	<i>se tiró</i>
xi' t-xon t-iib'a	<i>te tiraste</i>
xi' qxon q-iibe'	<i>nos tiramos</i>
nqb'u'yi'n q-iib'e'	<i>nos estamos reuniendo</i>
nkbu'u'yi'n k-iib'	<i>se están reuniendo</i>
ma jaw ti'n t-iib'	<i>él/ella se recuperó</i>
ma jaw qi'n q-iib'	<i>nosotros nos recuperamos</i>
njaw nmimsaan w-iib'	<i>yo me animo</i>
njaw qnimsaan q-iib'	<i>nosotros nos animamos</i>

Estructura de los verbos prestados del castellano:

Las acciones que no son comunes en la cultura no tienen expresión lexical, entonces para expresarlos prestan los verbos del castellano. El mecanismo para construir estos verbos consiste en tomar el infinitivo del verbo en castellano (alargando la vocal donde haya acento) y luego agregar los sufijos correspondientes, dependiendo del tiempo, aspecto y modo. Ejemplos:

sumaril	<i>sumar</i> ^{ARAR}
nsumaarina	<i>estás sumando</i>
nqo' sumaarine'	<i>estamos sumando</i>
multiplikaaril	<i>multiplicar</i>
xi' nmultiplikaarine'	<i>lo multipliqué</i>
xi' tmultiplikaari'na	<i>lo multiplicaste</i>
xi' tmultiplikaari'n	<i>lo multiplicó (él/ella)</i>
xi' qmultiplikaarine'	<i>lo multiplicamos (excl.)</i>
xi' qmultiplikaari'n	<i>lo multiplicamos (incl.)</i>
xi' kmultiplikaarine'	<i>lo multiplicaron (ustedes)</i>
xi' kmultiplikaari'n	<i>lo multiplicaron (ellos/as)</i>

Los direccionales

(→ p. 218)

Funcionan en el verbo para complementar un significado o para formar uno nuevo (función aspectual), además de indicar trayectoria de la acción (función

gramatical). En los verbos transitivos es casi obligatoria su inclusión, mientras que con los verbos intransitivos depende mucho del significado que conlleven las raíces (ver Sintagma Verbal bajo Sintáxis).

Con función gramatical indicando trayectoria de una acción, pueden combinarse hasta un máximo de dos morfemas direccionales, mientras que con función aspectual se ha encontrado en el discurso únicamente la inclusión de uno. Los morfemas direccionales con información deíctica que aceptan combinaciones con los demás direccionales son: *xi'* de aquí para allá, *tzaj* de allá para acá, *ul* llegando aquí, *pon* llegando allá.

Lista de direccionales con funciones gramaticales, sus formas contraídas y cambios:

xi'	-x	<i>de aquí para allá</i>
tzaj	-tz	<i>de allá para acá</i>
ul	-i'l/u'l	<i>llegando aquí</i>
pon	-pin/pun	<i>llegando allá</i>
ok	-k	<i>hacia adentro</i>
el	-e/il	<i>hacia afuera</i>
jaw	-ja/j	<i>hacia arriba</i>
kub'	-ku'	<i>hacia abajo</i>
anj	anj	<i>de regreso</i>
kej/kyaj (SS)	-kj	<i>quedando</i>
b'aj	-b'aj	<i>terminando</i>

Las formas contraídas de los direccionales ocurren cuando van en posición final; por ejemplo, en combinaciones o en imperativos en donde el direccional pasa a una posición posterior al verbo.

Combinaciones:

jaw	+	tzaj	jatz	<i>arriba, hacia acá</i>
jaw	+	xi'	jax	<i>arriba, hacia allá</i>
jaw	+	pon	japon	<i>arriba, llegando allá</i>
jaw	+	ul	jawi'l	<i>arriba, llegando acá</i>
kub'	+	tzaj	ku'tz	<i>abajo, hacia acá</i>
kub'	+	xi'	ku'x	<i>abajo, hacia allá</i>
kub'	+	pon	ku'pon	<i>abajo, llegando allá</i>
kub'	+	ul	kub'u'l	<i>abajo, llegando acá</i>
ok	+	xi'	okx	<i>adentro, hacia allá</i>





ok	+	tzaj	oktz	adentro, hacia acá
ok	+	pon	okpon	adentro, llegando allá
ok	+	ul	oku'l	adentro, llegando acá
el	+	xi'	ex	afuera, hacia allá
el	+	tzaj	etz	afuera, hacia acá
el	+	pon	elpon	afuera, llegando allá
el	+	ul	e'li'l	afuera, llegando acá
ik'	+	xi'	ik'x i'x	pasando, hacia allá
ik'	+	tzaj	ik'tz	pasando, hacia acá
ik'	+	pon	ik'pon	pasando y llegando allá
ik'	+	ul	ik'u'l	pasando y llegando acá

ex' = sacar

Direccionales con Función Aspectual:

xi'	inceptivo
tzaj	perfectivo
jaw	momentáneo
kub'	durativo
b'aj	completivo

Como ejemplo claro de las funciones gramaticales de un morfema direccional se presentan dos raíces verbales transitivas que pueden combinarse con la mayoría de direccionales tomando con cada uno un significado distinto. Las raíces son: **iq'** ~ **i'** *tomar algo consigo* y **aq'** → **q'(o)** *conceder*.

xi' + iq'	llevar
tzaj + iq'	traer
jaw + iq'	levantar
kub' + iq'	bajar
ok + iq'	entrar
el + iq'	quitar
kej + iq'	tomar/aceptar
ik' + iq'	pasar trayendo
anj + iq'	llevar de regreso
ul + iq'	cargar de allá para acá
xi' + aq'	dar/enviar
tzaj + aq'	dar/enviar
jaw + aq'	colocar encima
kub' + aq'	poner

ok + aq'	colocar/ponerse o usar algo
kej + aq'	dejar
anj + aq'	devolver
ul + aq'	venir a dejar

Ejemplos de combinaciones de raíces o bases verbales transitivas e intransitivas con direccionales de función aspectual:

Con verbos intransitivos:

xi'/kyaj + tz'aq	extraviarse
jaw + tz'aq	caerse (de repente)
kub' + tz'aq	caer (en un problema, o por una enfermedad) desfallecer/ser vencido
ex + tz'aq	caerse a un avismo (de la mesa)
jaw + o'q'	llorar emotiva e instantáneamente
kub' + o'q'	llorar profundamente
b'aj + o'q'	terminar de llorar

Con raíces o bases transitivas:

xi' + binchaal	hacer
kub' + b'inchaal	manufacturar
jaw + b'inchaal	construir/edificar/inventar

Paradigmas:

Verbo **iq'** → **i'** *tomar algo consigo*

xi' wi'ne'	lo llevé	tzaj wi'ne'	lo traje
xi' ti'na	lo llevaste	tzaj ti'na	lo trajiste
xi' ti'n	lo llevó (él/ella)	tzaj ti'n	lo trajo (él/ella)
xi' qi'ne'	lo llevamos (excl.)	tzaj qi'ne'	lo trajimos (excl.)
xi' qi'n	lo llevamos (incl.)	tzaj qi'n	lo trajimos (incl.)
xi' ki'ne'	lo llevaron (uds.)	tzaj ki'ne'	lo trajeron (uds.)
xi' ki'n	lo llevaron (ellos/as)	tzaj ki'n	lo trajeron (ellos/as)

Verbos Intransitivos: **tze'l reir**, **o'q'il llorar**

in jaw tze'ne'	me reí	in jaw o'q'e'	lloré
jaw tze'na	te reíste	jaw o'q'a	lloraste
jaw tze'n	se rió (él/ella)	jaw o'q'	lloró (él/ella)
o' jaw tze'ne'	nos reímos (excl.)	o' jaw o'q'e'	lloramos (excl.)





o' jaw tze'n	<i>nos reímos (incl.)</i>	o' jaw o'q'	<i>lloramos (incl.)</i>
e' jaw tze'ne'	<i>se rieron (uds.)</i>	e' jaw o'q'	<i>lloraron (uds.)</i>
e' jaw tze'n	<i>se rieron (ellos/as)</i>	e' jaw o'q'	<i>lloraron (ellos/as)</i>

Verbos con inclusión de direccionales en combinación:

e-tz *para afuera*

ma che' etz nxla'jine'	<i>yo los eché (a uds.)</i>
ma che' etz t-xoona	<i>los tiraste</i>
ma che' etz tmo'n	<i>los empujó</i>
ma che' etz qi'ne'	<i>los sacamos (excl.)</i>
ma che' etz qlaq'b'a'n	<i>los trasladamos (incl.)</i>
ma che' etz k-ye'k'ine'	<i>los mostraron (uds.)</i>
ma che' etz kye'k'i'n	<i>los mostraron (ellos/as)</i>

Estructura del verbo intransitivo con direccional:

TA + JB + dir + Base verbal + enclítico de persona.

Estructura del verbo transitivo con direccional:

TA + JB + dir + JA + Base verbal + sufijo + enclítico de persona.

Estructura del verbo transitivo imperativo con direccional:

JB + JA + Base verbal + n/m + dir + enclítico de persona.

Estructura del verbo transitivo imperativo sin direccional:

JB + JA + Base verbal + m + enclítico de persona.

(9.9) ÷ / ∴ / ∴ Reglas de escritura

- 1) En los verbos transitivos de modo imperativo, los direccionales se escriben ligados al verbo y después de la raíz o base.
- 2) El direccional *xi'* va siempre ligado al marcador de objeto de verbos transitivos.
- 3) Los direccionales ^{de aquí para allá} que pueden combinarse van ligados entre sí, pero separados siempre del verbo.
- 4) Para efectos de estandarización, la segunda y tercera persona plurales del Juego B, deben escribirse con la forma: che'. (→ see, p. 171)
- 5) La primera persona plural (inclusiva) y primera plural (exclusiva) deben llevar la forma qe' cuando el verbo inicia con vocal y qe cuando inicia con consonante.



(10) ÷ / = Posicionales

Son raíces que indican posiciones (algunas no muy específicas). Sirven de núcleo para formar verbos, adjetivos y predicados no verbales. No pueden funcionar como raíces aisladas. Entre las raíces que conforman los idiomas Mayas, las posicionales son las más numerosas y productivas. Hay raíces que vienen de posicionales, pero no indican posición, sino que indican forma y estado del objeto señalado por la raíz. Existe un número aún no definido de raíces posicionales que pueden clasificarse también entre otras clases de palabras. Ejemplos:

t'ik-	<i>parado de puntillas</i>
wa'-	<i>parado/erguido</i>
kuxh-	<i>acostado</i>
mej-	<i>de rodillas</i> (C)
txal-	<i>de lado</i>
q'uq-	<i>sentado</i>
pak'-	<i>acostado (boca arriba)</i>
pitz-	<i>de cabeza</i>
k'o- joq-	<i>sentado de cuclillas</i> <i>q'o'v' = agachado</i> ?
txak-	<i>boca abajo</i>
woq-	<i>parado en cuatro extremidades</i>
qe-	<i>tirado</i>
lik'-	<i>recostado</i>
mok'-	<i>extendido</i>
mutz-	<i>agachado</i>
txak-	<i>embrocado</i> ?
koy-	<i>parado sobre cuatro puntos o extremidades</i>
q'e'-	<i>acostado</i>
jil-	<i>atravesado</i>
xhmej-	<i>algo tirado en el suelo, generalmente un animal</i>
	<i>de rodillas</i>

(11) ÷ / = Palabras derivadas de raíces posicionales

(11.1) ÷ / = / . Adjetivos

Hay dos formas: una que indica posición o estado del objeto y la otra, describe la forma del objeto.



(11,2) - / - / .. **Adjetivo posicional estativo**

Es el que indica que el objeto está en la posición o estado indicados por la raíz. La forma en que se construye esta clase de adjetivo es a través de una raíz posicional más el sufijo -l/ch que indica o que forma la palabra como adjetivo. Además, en Cajolá, estos adjetivos pueden ir acompañados por direccionales para agregar más información acerca de la ubicación del objeto y se emplean a manera de sufijos. Los direccionales que se emplean en su forma combinada y contraída son los siguientes: -ku', -okx, -oktz, -e'mik'tz, -e'mik'x, -e'mitz, -e'mix, etc.

-ch se emplea después de raíces que terminan en l.

-l en todas las demás raíces.

Otro cambio que ocurre en las variantes de Cajolá, San Juan Ostuncalco, etc., consiste en agregar la vocal (i) inmediatamente después del morfema que se sufixa a la raíz posicional. Esto ocurre únicamente en la segunda y tercera personas singulares. Ejemplos:

Raíz posicional	Adjetivo posicional estativo	
txal-	txalchi	de lado (C)
wa'-	wa'li	parado (a)
mej-	mejli	arrodillado
txak-	txakli	parado (sobre cuatro extremos)
xhal-	xhalchi	desnudo
q'uq-	q'uqli	sentado
q'e'-	q'e'li	recostado
yut'-	yut'li	encogido
tx'ik-	tx'ikli	erguido
xhok-	xhokli	encorvado
xhjew-	xhjewli	torcido
lik'-	lik'l	extendido (SS)
mok'-	mok'l	agachado
koy-	koyl	acostado
q'e'-	q'e'l	atravesado
txak-	txakl	estacionado

**adjetivo posicional con direccional**

txalchku'	está de lado (hacia abajo)
txalchku'tz	está de lado (viéndolo desde abajo)
txalchku'x	está de lado (viéndolo desde arriba)
txalchokx	está de lado (viéndolo de afuera hacia adentro)
txalchoktz	está de lado (viéndolo de adentro hacia afuera)
txalche'mix	está de lado (viéndolo hacia afuera)
txalche'mitz	está de lado (viéndolo desde adentro)
txalche'mik'x	está de lado (desde aquí al otro lado)
txalche'mik'tz	está de lado (hacia acá desde el otro lado)

San Sebastián y otras áreas de la región norte, tiene una forma diferente de combinar un posicional con un direccional. La estructura es: base posicional + base existencial (a)-t + direccional + Juego B. Ejemplos:

pak'l tkub' qina	estoy acostado (boca arriba)
pak'l tkub'a	estás acostado (boca arriba)
pak'l tkub'	está acostado (boca arriba)
pak'l tkub' qoya	estamos acostado (boca arriba)
pak'l tkub' qoy	estamos acostado (boca arriba)
pak'l tkub' qeya	están (uds.) acostados (boca arriba)
pak'l tkub' qey	están (ellos/as) acostados (boca arriba)

Por otro lado, cuando un estativo con base existencial se combina con un direccional, la marcación de JB se mantiene. Esta forma se estructura de la siguiente manera:

Partícula existencial at-+direccional+direccional+encl+JB.

Ejemplos:

(a)t-ku'-x-a + Ø tuj jul.
exist-dir-dir-encl- JB en el hoyo
estás en el hoyo

(a)t-ku'-tz qina tuj jul.
exist-dir-dir- JB en el hoyo
estoy en el hoyo.

(113) — / ≡ / ... Adjetivo posicional descriptivo

Describe la forma del objeto según el significado de la raíz. Tanto en San Sebastián como en Cajolá, estos adjetivos se forman agregando el sufijo **-in**; para el plural se agrega la partícula **qe**. El sufijo tiene las mismas funciones pero provoca prolongación de la vocal de la raíz. Ejemplos:

tol-	→	toolin	redondo	toolin qe	redondos
jiitx'-	→	jiitx'in	delgado	jiitx'in qe	delgados
lik'-	→	liik'in	extendido	liik'in qe	delgados

En Cajolá existe otra forma de indicar descriptivamente la posición de algo. Se forma añadiendo el sufijo **-V_R'ch** a la raíz posicional. El plural se forma con la partícula **chaq** el cual se pospone al posicional descriptivo. Ejemplos:

tol-	tol'o'ch	redondo	tol'o'ch chaq	redondos
lik'-	lik'i'ch	extendido	lik'i'ch chaq	extendidos
sew-	sewe'ch	circular	sewe'ch chaq	circulares

(114) — / ≡ / ... Verbo intransitivo

Para formar este tipo de verbos se emplea el sufijo **ee** que tiene el sentido de ponerse o colocarse en la posición que indica la raíz. Para formar un verbo en infinitivo, este sufijo agrega la consonante **b'**, más el propio sufijo **-il** que deriva esta forma. En la variante de San Sebastián, el sufijo en posición final no sufre esta reducción en cuanto a la vocal; lo que sí sucede es que lleva un cierre glotal final. Esto no ocurre cuando el verbo está en modo infinitivo. En las demás formas, se omite la consonante, y en los casos en que el sufijo queda en posición final, la vocal se acorta. También como complemento indispensable, este verbo necesita de los direccionales, los cuales agregan información y enfocan la ubicación del objeto. Los direccionales siempre se anteponen al verbo; la excepción se da con el modo imperativo en donde, además de posponerse los direccionales al verbo, también se contraen. Ejemplos:

Raíz posicional	Verbo intransitivo		
	C	SS	
pak'-	kub' pak'e	pak'ee'	se puso boca arriba
txal-	kub' txale	txalee'	se acostó de lado
leq-	kub' leqe	yut'ee'	se agachó

joq-	kub' joqe	mutzee'	se puso boca abajo
xhal-	kub' xhale		se desnudó
mej-	kub' meje	mejee'	se arrodilló
paq-	kub' paqe	paqee'	se echó
qeje-	kub' qeje	qejee'	se recostó

Ejemplos agregando direccional

Raíz posicional

pak'-	kub' pak'e	se puso boca arriba
txal-	okx txale	se puso de lado (hacia adentro)
leq-	etz leqe	se agachó (de adentro hacia afuera)
joq-	ku'x joqe	se puso boca abajo (de arriba hacia abajo)
xhal-	ex xhale	se desnudó (de adentro hacia afuera)
mej-	kutz meje	se arrodilló (de arriba hacia abajo)
paq-	kub' paqe	se echó
xhmej-	kub' xhmejee'	se puso de rodillas SS
mutz-	kub' mutzee'	se embrocó
koy-	kub' koyee'	se recostó
mok'-	jaw mok'ee'	se puso boca abajo

Verbos intransitivos en su forma infinitiva

txaleeb'il	ponerse de lado
pak'eeb'il	ponerse boca arriba
joqeeb'il	ponerse boca abajo
leqeeb'il	agacharse
qejeeb'il	recostarse
xhmejeeb'il	arrodillarse
mutzeeb'il	ponerse boca abajo/embrocarse

Otros verbos intransitivos:

Este otro tipo de verbos intransitivos se deriva por medio del sufijo **-ajla**, tienen el sentido de andar en movimiento e ir haciendo a la vez la acción o posición que indica la raíz. Alarga la última vocal cuando está en forma infinitiva y se agrega la consonante **b'** más **-il** (este último es el que forma el infinitivo). Ejemplos:

**Raíz posicional Verbo transitivo**

txal	ntxalajla	<i>anda moviéndose estando de lado</i>
pak'	npak'ajla	<i>anda moviéndose estando boca arriba</i>
joq	njoqajla	<i>anda moviéndose estando boca abajo</i>
t'ik	nt'ikajla	<i>anda moviéndose de puntillas</i>

Verbos afectivos

Se derivan por medio del sufijo -VRClVRN y dan el significado de impulsarse o moverse estando en la posición o forma que indica la raíz. Se auxilian siempre de un morfema direccional para dar el sentido completo a la acción como también su trayectoria. Ejemplos:

xi' q'uququn	<i>se fue sentado</i>
tzoy joqoqon	<i>se vino boca abajo</i>
xi' tololon	<i>se fue rodando</i>

(11.5) — / ≡ / — Verbo transitivo

Este verbo tiene el sentido de poner o colocar determinado objeto en la forma o posición que indica la raíz. Como verbo transitivo, siempre necesita de un direccional y los sufijos -b'a(a) y -'n de verbos transitivos con direccional. En algunas variantes, el sufijo -b'a(a) varía a -b'i en raíces que terminan en cierre glotal. Ejemplos:

Raíz posicional Verbo transitivo

pak'-	jaw tpak'b'a'n	<i>lo puso boca arriba</i>
q'uq-	kub' tq'uqb'a'n	<i>lo sentó</i>
joq-	jaw tjoqb'a'n	<i>lo colgó boca arriba</i>
jaq-	kej tjaqb'a'n	<i>lo dejó abierto</i>
kuxh-	kub' tkuxhb'a'n	<i>lo acostó</i>
wa-	jaw twa'b'in	<i>lo paró</i>
yo'-	jaw tyo'b'in	<i>lo colgó</i>

(11.6) — / ≡ / — Medida

Se derivan de posicionales o de raíces afectivas; siempre van antecedidas por un número, por lo que su función en sí no es medir o cuantificar sustantivos, sino la forma en que determinados objetos se puedan medir, tomando en cuenta su



estructura o su masa. Así por ejemplo, para medir el agua se hará de distinta manera que medir granos, o medir objetos lisos, planos, circulares, etc.

En este caso, siempre se empleará un número para cuantificar y luego la raíz afectiva o posicional para especificar la manera en que se pueda medir. Ejemplos:

Raíz posicional

ch'uq	jun ch'uq tx'o'tx	<i>un montón de tierra</i>
txab'	kab'e' txab' a'taz'in	<i>dos puños de sal</i>
k'laj	ooxe' k'laj si	<i>tres montones (tercios) de leña</i>
jok	kaaje' jok q'a'nb'il	<i>tres cucharadas de medicina</i>
kutx	jwe' kutx nooq'	<i>cinco rollos de hilo</i>
pul	lajuj pul a'	<i>diez palanganadas de agua</i>
t'ak	jun t'ak jk'o'mich	<i>una porción de recado</i>
kchub'	laj kchub' nooq'	<i>diez cuartas de hilo.</i>
pak'	oox pak' che'nq	<i>tres cucharadas de frijol</i>

— / ≡ / — Instrumental/locativo (I/L)

Son palabras que indican lugar donde se realiza una acción o el instrumento con que se hace algo. Existen tres formas para indicar instrumental/locativo: (1) como instrumento que se construye agregando el sufijo derivativo -b'il a la raíz; (2) los que indican lugar llevan una base adjetival; y (3) existen algunas palabras que tienen los dos significados. Los significados de cada uno de ellos se da según el contexto donde se van a utilizar. Ejemplos:

Raíz posicional	Instrumental/Locativo	
kuxh-	kuxhb'il	<i>lugar para acostarse</i>
q'uq-	q'uqb'il	<i>lugar para sentarse</i>
paq-	paqb'il	<i>lugar par echarse (animales)</i>
xim-	ximb'il	<i>instrumento para amarrar</i>
b'uj-	b'ujb'il	<i>instrumento para aporrear maíz</i>
koy-	koyb'il	<i>lugar donde acostarse</i>
qes-	qesb'il	<i>instrumento para cortar</i>



(12) ˘ / ˚ Adverbios

Son palabras o expresiones que funcionan como modificadores directos de verbos, adjetivos, predicados no verbales o de otro adverbio. Expresan significados como tiempo, manera, lugar, afirmación, negación, cantidad y duda.

Los adverbios pueden presentarse como palabras sueltas o en combinación con algunas partículas o sustantivos relacionales (como demostrativos o direccionales y algunos derivados de raíces numéricas).

Se presentan así:

- 1) Una partícula como palabra suelta con función adverbial: **eewi** y **maay**
- 2) Combinación de partículas como: **qaj-lo**, **b'a'n-ku'**, **noq-wat**, etc.
- 3) Combinación de un sustantivo relacional más un sustantivo como: **te q'iijtł**, **te qoniik'in**, **te qlaax**
- 4) Palabras derivadas como: **kaab'eje**, **ooxeje**, **koojeje**, etc.

(12.1) ˘ / ˚ / ˙ Adverbios de tiempo

C	SS	
jnaab'i	jnaab'	<i>hace un año</i>
jwiinq'eje		<i>hace veinte días</i>
txja'b'i		<i>hace tres años</i>
kb'ab'i	kb'aa'b'	<i>hace dos años</i>
kajlooleje	kajlooleje	<i>hace quince días</i>
quub'exe	quub'xe	<i>hace ocho días</i>
koojeje		<i>hace cuatro días</i>
ooxeje	ooxeje	<i>hace tres días</i>
kaab'eje	kaab'je	<i>hace dos días</i>
eewi	eew <i>(eew)</i>	<i>ayer</i>
maaytxi'	maaytxi	<i>hace bastante tiempo (por hoy)</i>
tzmayiinku'	tzmayiink	<i>hace poco tiempo (por hoy)</i>
ja'lin	ja'l <i>(ja'le)</i>	<i>ahora/hoy</i>
ja'linxi'x	ja'lixix	<i>ahora mismo</i>
	ja'l	<i>ahora/ahorita</i>
najchi'j	nchi'j	<i>mañana</i>

kaab'j	kaab'j	<i>pasado mañana</i>
ooxj	ooxj	<i>dentro de tres días</i>
koj		<i>dentro de cuatro días</i>
ob'x		<i>dentro de cinco días</i>
quub'x	quub'x	<i>la próxima semana</i>
kajlooj		<i>dentro de quince días</i>
jwiinq'j		<i>dentro de veinte días</i>
toj jun xjaawtl	tuj jun xjaw	<i>dentro de un mes</i>
jnab'	jna'b'	<i>próximo año</i>
kb'ab'	kb'ab'	<i>dentro de dos años</i>
txjab'		<i>dentro de tres años</i>
te q'iijtł	te q'iijal	<i>de día (te q'i)</i>
te qoniik'an	te qonik'an	<i>de noche (te qoniya)</i>
te wanq'iiij	te chilq'iiij	<i>a medio día (te chilq'ij)</i>
	te qaal	<i>por la tarde (te qala)</i>
maay	txamaay	<i>hace ratos</i>
te tk'u'j aq'b'il	te tmij aq'b'il	<i>a media noche</i>
tzmayiinku'	tzmayiinku	<i>hace poco tiempo (por hoy)</i>
te priim	te qlaax	<i>de madrugada</i>
maaytxi'	ojtxi	<i>hace mucho tiempo (por hoy)</i>
	neej	<i>dentro de un rato</i>

Ejemplos:

B'a'n priim qo xe'l, chi chiiij.
Iremos de madrugada, dijeron.

...ja'lo, la'y txi' nq'o'nwe' t-xu'jila.
...ahora no te daré tu esposa

(12.2) ˘ / ˚ / ˙ Adverbios de lugar

jaawl	jaawl	<i>hacia arriba</i>
kuub'l	kuub'l	<i>hacia abajo</i>
ookl	ookl	<i>hacia adentro</i>
eel	eel	<i>hacia afuera</i>
jawni	jawn	<i>arriba</i>
kub'ni	kub'n	<i>abajo</i>
okni		<i>adentro</i>



elni		afuera
tzala	tzalu	aquí
tzalu	tzalu	acá
chix	txix	allá
aatzu'	aatz	ahí
nqaaku'	nqaa	cerca
najchaq	najch	lejos

Ejemplos:

... "entonces" o'kx tten tzala K'ojla'.

... entonces vivió aquí en Cajolá.

... ex mixhti'te' ok yaal aatzu'.

... y tampoco encontraron algo ahí.

Nqaaku' tk'itz nima' chi tx'aanja' k'waal saqchaal. SS
 Los niños fueron a jugar cerca del río.

Q'inxa klo'b'j lu txix jatum ta chi'l.
 Lleva este huipil allá donde está la canasta.

Nim kjo'n njaw kyu'n qe qxjaal tzalu tuj qtanm Ixi'ntx'otx'.
 En nuestro país, Guatemala, mucho maíz es cultivado por nuestros connacionales.

(2.3) ÷ / ≡ / ... Adverbios de manera

C	SS	
ojqel	ajqel	rápido
chaab'a	cheeb'a	despacio/lento
kala	kyu'tzan	así
	kyu'tzan ten	así es
ch'ima'	ch'ixan/ch'int	casi/por poco
naq tuuk'exi'		a penas
naq mixininj		de repente
b'a'n/ween	b'a'n/wen	bueno
juunx	juunx	igual → ju'x
tu'n qqan	tu'n qqan	a pie
taq'wix	tu'n q'gen	malofeo

nyan ban



iil ti'j	iil ti'j	necesario
b'a'nxi'x	b'a'nxix (wen)	bien/muy bien
najchaq	najch ^{naqch}	lejos
	n'ix	luego
	<u>b'a'nx</u>	mejor

Ejemplos:

Taq'wix ju' ntb'incha'na q'aye. C
 Eso que hace usted joven, es malo.

Naq ch'ima' xhin jaw tz'aqiye'.
 Por poco me caí.

Iil ti'j tu'n tel tx'jeet ti'j kq'ob' k'waal aj kxi' waal.
 Es necesario lavarle las manos a los niños antes de ir a comer.

B'a'nx twi nq'ab'a o'w eew. SS
 El dedo que me herí ayer está mejor.

Nim b'eet qe qchmaan tu'n kyqan ojxe.
 Nuestros abuelos caminaron mucho antes.

(2.4) ÷ / ≡ / ... Adverbios de afirmación

C	SS	
ikju'	ikjo	así es
aaxi'x	aax took/aaxix	de verdad ^{ju'x}
b'a'nnatzun	b'a'n	de acuerdo/está bien
ikx/ax	ax ikx/ikx	también
oki		si (en potencial)
in	ju'nt maj?	si (incompletivo/progresivo)

Ejemplos:

B'a'nnatzun chi qya te tchmiil. C
 Está bien le dijo la mujer a su esposo.

Aaxi'x, mixhti' qo tx'aanje' aq'inil.
 De verdad, no fuimos a trabajar.

Ikk o' njaanqe' toj tnam aaju'.
 Nosotros también vivimos en ese pueblo



Ax ikx Chnab'jul nim cho'w nkub'. SS
 En Huehuetenango también hace frío.

(2.5) ÷ / ≡ / — Adverbios de negación

C	SS	
na'm	na'n	todavía no/aún no
mixhti'x	mixti'/nti'	nada
mixhti'x	nti'	ya no (en tiempo completivo)
mixhti'	nti'	no/no hay/no está (en tiempo completivo e incompletivo)
la'y	laay	no (para potencial)
mikxa'ju'		no es así
mya'	nya'	no
mlaalin	mi'	no (imperativo)
(m)laayx	nlaayx	nunca (futuro)
b'ajxa'	b'ajx	nunca (perfectivo)

Ejemplos:

¿Na'm tkub' tb' incha'na taaq'ina?
 ¿Aún no has hecho tu trabajo?

Mixhti'x xhi uul txookinj toj tzalajsb'il.
 Ya no vinieron los invitados a la fiesta.

"Tonces" mixhti' nxi' qb' incha'n tchaaq'b'il Maanb'aj.
 Entonces no cumplimos con los mandamientos de nuestro Creador

...mya' tu'n tku' qpa'n qiiib'.
 ...no para separarnos.

Qa mixhti' xhi uule' a'q'inil najchi'j, la'y txi' nchjo'ne' te kxjaawe'.
 Si no vienen a trabajar mañana, no les pagaré su sueldo del mes.

Mlaalin chi ooke' q'i'l.
 No sean perezosos.

¡Aa!; mlaayx tz'el weente' iichin lu... chiiju'.
 ¡Aa!; a este hombre nunca le irá bien... dijo.

B'ajxa' qo teenaqe' tzalu.
 Nunca hemos estado aquí.

(2.6) ÷ / ≡ / — Intensificadores de adverbios

Expresan la intensidad con que se da una acción verbal o la intensidad de una cualidad sustantival. Para expresar dicha intensidad se utilizan partículas o sufijos derivativos. Las partículas, al igual que los sufijos, van después del verbo, adjetivo, etc. Los sufijos y partículas son los siguientes:

-xi'x	aumentativo
-inin	moderativo
-ch'i'n	minimizador (un poco, algo)
b'a'nxi'x	intensificador (muy/mucho)

Ejemplos:

B'aj twuuli'n b'a'nxi'x.
 Lo regañó mucho.

Qajlo qo'qe' yoolil ch'i'n tiib'aj...
 Quizás debemos platicar un poco acerca (de ello)...

Aate' xjaal chix tx'u'jinin ka'yin.
 Esa persona parece algo enojada.

Chaab'axixte' jun xjaal lu tz'a'q'inin.
 Esta persona trabaja muy lento.

B'aj tq'ob'a'n b'a'nxi'x.
 Le golpeó demasiado.

(2.7) ÷ / ≡ / — Adverbios de duda

C	SS	
qaj	qapa	tal vez/posiblemente
qajlo	b'a'la	quizás

Ejemplos:

...qu'n qajlo oku' qo ku' tzpeettil. C
 ... porque quizás podamos confundirnos también.





Qaj nchiinxkuye' najchi'j.
Posiblemente vaya mañana.

Qapa chin nuula nchi'j. SS
Posiblemente venga yo mañana.

B'ala nti wa'yij tzul jna'b'.
Quizá no haya hambre el año entrante.

◌ / ≡ Partículas

◌ / ≡ / ◌ Interrogativas

Su función es cuestionar alguno de los constituyentes dentro de una cláusula. Siempre van al inicio de la misma. Las partículas son las siguientes:

C	SS	
ti' qu'n?	tiqu'n?	<u>luh teja</u> ¿por qué?
ja?	jatum?	<u>ja tumiel</u> ¿dónde?
jte'?	jte'?	<u>je</u> ¿cuánto (s)?
jtoj?	jtoj?	<u>jtoj</u> ¿cuándo? (en el futuro)
te qoj?		¿cuándo?
jtooje	<u>jtoo?</u>	¿cuándo? (en el pasado)
se'n?	<u>ti'?</u>	<u>ti?</u> ¿cómo?
jni' nik'?	nipuun?	¿cuánto? de qué tamaño?
titi'?	tijil?	¿qué?
alkee?	alkee?	<u>alche</u> ¿quién?

Ejemplos en oraciones:

Ja ooka b'uyj tiib'il?
¿En dónde se hizo la reunión?

Ja xa'ya' nmaane'
¿A dónde se fue mi papá?

Ti' qu'n mixhti' e' poone' aq'unaal.
¿Por qué no llegaron a trabajar?

Ite' ti'j jun moj xjab' la?
¿Cuánto cuesta este par de zapatos?



Jni'ju' ja ktzajil tk'a'yina weeye'
¿De qué tamaño es la casa que me va a vender?

Jtoj qo'qe'x Mejico?
¿Cuándo vamos a México?

Itooje chi uule'
¿Cuándo vinieron ustedes?

Titi' tb'iya?
¿Cómo se llama usted?

Ti nik'xa? SS
¿Cómo estás?

Tijil ma txiya q'iil?
¿Qué vas a ir a traer?

Ite' ooj tzul ti'na?
¿Cuántos aguacates vas a traer?

al es una partícula que vale la pena tratar por aparte ya que su función es un tanto diferente con relación a las demás. Sirve de base para una interrogante compuesta de un sustantivo relacional cualquiera y cuestiona de esta manera la relación o correspondencia del mismo sustantivo relacional con un sustantivo. Por esta razón puede acompañar a cualquier otro sustantivo para cuestionar a quién pertenece.

En Cajolá, el sustantivo es objeto de flexión por parte del Juego A/Ergativo (1pl) y no así en las variantes del Norte (Todos Santos, San Ildefonso Ixtahuacán). La excepción de la variante del norte se da en San Sebastián, pues, al igual que en Cajolá, el sustantivo sufre flexión y se marca con Juego A/Ergativo (1p). Ejemplos:

Cajolá y SS	Variante del Norte	
¿al qe/al qa'aj? (SS)	al e	¿de quién es?
¿al qiib'aj?	al iib'aj	¿sobre qué?
¿al qu'n	al u'n	¿por quién?
¿al qoj?	al oj	¿dentro de qué?
¿al qi'j?	al i'j	¿de quién?



(13.2)

— / ≡ / .. Afirmativas

Como el mismo nombre lo indica, se emplean para afirmar algo. Tienen una característica especial porque varía según el tiempo en que se esté ubicando la afirmación. Existe entonces afirmación en el presente, pasado, recién pasado, etc. Además de estas diferencias, existe también variación entre los distintos dialectos. En San Sebastián ocurren de manera similar. Las partículas son las siguientes:

C	SS	
in	in	<i>afirmación en presente o progresivo</i>
maay	maay	" <i>en recién pasado</i>
ok(i)	ok	" <i>en futuro</i>
aaxi'x	aax (aax took)	<i>cierto, de verdad</i>
b'a'n	b'a'n	<i>sí (de acuerdo)/bueno</i>
neku'	iktzun	<i>así como</i>
se'n		<i>así como</i>
neku'la	iktzun lu	<i>así como éste</i>
ikx	ikxjo	<i>también</i>
ikju'	ikjo	<i>así es</i>
aku'	jak	<i>se puede</i>

(13.3)

— / ≡ / ... Demostrativas

DEM

Se utilizan para indicar o especificar el tema o sujeto del cual se habla. Llevan consigo especificación de distancia con respecto del hablante y pueden funcionar como adjetivos o como pronombres. Para la formación del demostrativo se necesita siempre de dos partículas; la base demostrativa a y la partícula que indica distancia (la *aquí*, *chix(i') ahí*). Además, pueden incluir énfasis por medio de la partícula *ju'* antecedida por *a(a)*. Las partículas demostrativas presentan variación en San Sebastián donde la base demostrativa es *aj* y las partículas que indican distancia son *lu* (*aquí*) y *txix* (*allí*).

Cuando funcionan como adjetivo, el sustantivo al cual califican va inserto entre las dos partículas, mientras que en función de pronombre, se escriben juntas.



Pronombres demostrativos:

C	SS	
aa	aj	<i>aquel/ése/éso</i> (no visible pero conocido)
a la	aj lu	<i>éste, ésta, ésto</i> (visible, cercano y específico)
a chix	aj txix	<i>ése, ésa, éso, aquel</i> (distante/visible)
aaju' chix		<i>ése</i> (haciendo énfasis en ello)

Adjetivo demostrativo:

a iichin la	<i>este hombre</i>	C
a yaab'il la	<i>esta enfermedad</i>	
a tze la	<i>este árbol</i>	
aj xuj txix	<i>aquella mujer</i>	SS
aj u'j lu	<i>este libro</i>	
aj b'u'xh lu	<i>esta manta (la que usan mujeres indígenas en la cabeza)</i>	

En ambas regiones existe otra forma de indicar al objeto. Al pronombre o adjetivo demostrativo se le pospone el verbo *ke'y-* (*ver*) en su forma imperativa. La raíz verbal está acompañada de un direccional cualquiera, dependiendo del lugar donde el objeto se encuentra. Ejemplos:

aj b'ech lu, ke'yntz	<i>esta flor, mira (para acá)</i>
aj u'j txix, ke'ynx	<i>aquel libro, mira (para allá)</i>

El artículo *jun* (*uno*) se puede combinar con los demostrativos dando dos usos diferentes. En el primero indica un sustantivo específico pero no conocido ya sea por el hablante, el oyente o por ambos. Por ejemplo, alguien que se ve y se puede especificar, pero no se sabe quién es. A *jun iichin la este señor (el que está aquí pero no es conocido)*. A *jun ja chix esa/aquella casa (identificada pero desconocida)*. El segundo uso está indicando un objeto entre varios iguales, y el demostrativo indica su posición relativa (cerca o lejos), en este caso *jun* funciona más como cuantificador: A *jun klob'j la este huipil (entre varios, cerca del hablante)*. A *jun b'ech chix esa (una) flor (entre varias, lejos del hablante)*.



(13.4) ÷ / ≡ / ... Artículos 措辞

Los artículos definidos son determinantes que tienen la función de indicar que un sustantivo es identificado, oes información compartida y/o mencionada en el contexto del discurso. El marcador del artículo definido es Ø. Ejemplos:

k'waal	el niño
ne'xh	el bebé
xa'wk	la pichacha (para lavar nixhtamal)

Mixhti' pon k'waal eewi toj xnaq'tzb'il.
El niño no llegó ayer al curso.

No'q' ne'xh ti'j ttxu aj tex beet.
El bebé llora cuando su mamá sale.

El artículo indefinido se marca por medio de **jun** e indica que el sustantivo no es conocido. Para el plural de este artículo se utiliza **jte'** o **kaab'e unos/algunos**. Para indicar el plural del artículo indefinido en la variante de San Sebastián se usa sólo el número *dos* que es **kab' unos/algunos**. Ejemplos:

jun tx'yan	un perro	C
jun q'ij	un día	
jte' txin	unas/algunas señoritas	
kab' cheej	unos caballos	SS
jun jal	una mazorca	
kab' qwa is	unas papas	

Ma tz'el xhjaak'i'n txin tu'n jun tx'yan.
A la niña la mordió un perro.

E' uul jte' wuuky'ile' ka'yil weeye' eewi.
Unos compañeros me vinieron a visitar ayer.

O ch'ul aj kab' jiiil tuj wa'wal.
Unos animales han entrado a comer mi siembra.

(13.5) ÷ / ≡ / — Subordinadores

Los subordinadores introducen una cláusula dependiente dentro de otra independiente. Existen subordinadores para introducir cláusulas relativas, varios tipos de cláusulas adverbiales, condicionales y varios tipos de cláusulas de complemento.



Los subordinadores que se utilizan y las cláusulas a las cuales introducen son las siguientes:

C	SS	
teej/taj		cláusulas de tiempo (<i>cuando</i>)
aaj		cláusulas de tiempo (<i>cuando/en el pasado</i>)
aj/oj		cláusula de tiempo (<i>cuando/en el futuro</i>)
qa		cláusulas condicionales (<i>si</i>)
qu'n		cláusulas de razón (<i>porque</i>)
ja/jatum		cláusulas locativas (<i>donde</i>)

Cláusulas de tiempo:

Teej/taj cuando

Es opcional en cualquier cláusula dependiente. Ejemplo:

Jatoq qo poone' qjaaye' teej taq'pon jb'aal.
Ya habíamos llegado a la casa cuando empezó a llover.

Jatoq qo poone' qjaaye' taq'pon jb'aal.
Ya habíamos llegado a la casa cuando empezó a llover.

Intoq witzk'an ne'xh teej tokx k'aasi'n.
El bebé estaba soñando cuando lo despertaron.

Intoq witzk'an ne'xh tokx k'aasi'n.
El bebé estaba soñando cuando lo despertaron.

Na'ntx tok b'aj kjo'n taj tul ntxuya.
No había terminado de sembrar milpa cuando vino mi mamá.

Na'ntx tok b'aj kjo'n tul ntxuya.
No había terminado de sembrar milpa cuando vino mi mamá.

aaj cuando

Se emplea para referirse a una acción pasada. Para introducir una cláusula en pasado en San Sebastián, la partícula que se usa es **taj**. Siempre antecede al verbo y va al inicio de la cláusula. Ejemplos:

Aaj qpoone', jatoq chi aanj.
Cuando llegamos, ya se habían ido.



Aaj t-xi' nka'yine' ch'iinxltloq tex tz'aq
Y cuando yo ví, estaba por caerse.

Taj tul Pakal, ot b'aj twi' wa'n.
Cuando vino Pakal, habían terminado de comer.

aj/oj (SS) cuando

Se usa en relación con una acción posible aún no realizada. Puede ir al inicio de la oración o en medio, es decir, al principio de la cláusula subordinada.
Ejemplos:

Jatoq qo b'aj aq'unan aj kuul.
Ya habremos terminado de trabajar cuando ellos vengan.

Aj t-xi' nq'ma'ne' te, kjawil xo'b'.
Cuando yo se lo diga, se atemorizará.

Oj kyul xjaal, waj chin yolin kyu'k'l.
Cuando venga la gente, quiero hablar con ellos.

Cláusulas condicionales:

qa (si) Se emplea en una oración con sentido hipotético, algo que no ha ocurrido pero que existe la posibilidad de suceder si la condición se cumple. Va siempre al inicio de la cláusula subordinada, o al inicio de toda la oración con cláusula subordinada.

Ok kxe'l nq'o'ne' tsaqchb'ila [qa ma tzuula najchi'j].
Te daré el juguete si vienes mañana.

Qa ma kub' jb'aal, la'y qo' eex b'eetil.
Si llueve, no saldremos a pasear.

Mi kim qyool qa ma kub' tz'ib'it.
Nuestro idioma no desaparecerá si lo escribimos.

Cláusulas de locación:

ja/jatum donde *ja / ja jatumel*

Va siempre al inicio de la cláusula. Ejemplos:

Ma kej ten ja xqo aq'unaana'.
Se quedó en donde estuvimos trabajando.

chaj

[2007 P. 387]



Mixhti'we' xhin ten ja xteeniya.
Yo no estuve donde estuviste.

Nim chik' kyaj jatun kub' b'yo'n qe xjaal.
Mucha sangre quedó donde masacraron a las personas.

(3.6) — / — / — Conjunciones

Las conjunciones, generalmente son partículas que coordinan palabras, frases, oraciones o cláusulas y párrafos. La mayoría de las conjunciones son el resultado de combinaciones de dos partículas. Las conjunciones que se utilizan son las siguientes:

ikx	también
noq aaju'	pero, sólo, solo que
qu'mtzun/tu'ntzun	por eso <i>tu'n tu'uj</i>
maaske	aunque
moqa/mo	<i>ma</i> o
ax	y, o, también
b'ix	<i>b'ix</i> y
b'ala	<i>gapa</i> tal vez
yajtzun	y/después

Ejemplos:

Ok qo poonb'ile' noq aaju' noq jun kmujku' kqo teenb'ile'.
Vamos a llegar, sólo que estaremos por un instante nada más.

Yaab'qine' qu'mtzun la'y b'ant nxi'ye' kuuk'ile'.
Me encuentre enfermo, por eso no puedo acompañarles.

Maaske yaab'a, iil ti'j ma t-xi'ya quuk'ile'.
Aunque estes enfermo, tendrás que ir con nosotros.

Ax b'a'n tu'n tkej teena.
Puedes quedarte también.

Ok kteenb'ila maqa la'y.
Vas a estar o no.

Ma keej tq'ona pwaq, yajtzun tkub'l nooq'?'
Dejaste el dinero, y algo en que meter el hilo?



Tzuula nchi'j mo kaab'jxe.
Vienes mañana o hasta pasado mañana.

B'ala k'we'ls jb'aal ja'l qaal.
Tal vez vaya a llover hoy en la tarde.

(13.7) — / ≡ / ≡ Diminutivas

Hacen referencia a un sustantivo con un sentido que indica más trato de afecto o cariño que calidad de pequeño. Ejemplos:

tal k'waal	el niño
tal b'ooch	el cochinito
tal taal cheej	el caballito (hijo de llegua)
tal k'uxl	el carrito

Iil ti'j tu'n txi' qka'yi'n tal qaaq'in.
Es necesario cuidar nuestro trabajito.

¡Kayinxtzun jun ma' tal riit!
¡Mira ese corderito!

Jun tal k'uxl jaw q'inte we'y
Un carrito me dio jalón.

(13.8) — / ≡ / ≡ Adelantamiento

La partícula de adelantamiento -a' > -i indica el movimiento de un constituyente locativo, sustantivo relacional o ciertos adverbios de su lugar original hacia adelante, con el propósito de hacer énfasis o resaltar tal constituyente. Ejemplos:

Tzaj tooyi'n nnaaniye' jun su't weeye'
Mi mamá me regaló una servilleta.

Weeye' tzaj tooyina' nmaniye' su't.
Fue a mí a quien mamá regaló la servilleta.



(13.9) — / ≡ / ≡ Negativas

Niega el resultado de una acción o a alguno de los constituyentes en la oración.

mixhti' niega existencia de una acción en presente o progresivo y pasado. Morfológicamente parece ser que ésta es resultado de la combinación de dos partículas diferentes, mix negación (base) más at(i) existencial, lo que se evidencia en los casos en que se combina con el imperfectivo toq, puede ir al final de mixhti' pero también en medio: mix(xh) y ti', por ejemplo: Mixhti'toq xqo uule'. ó Mixhtoqti' xqo uule'. *No íbamos a venir.* En San Sebastián, la partícula que niega acciones u objetos inanimados es nti' o miti' en contraste con mi'aal que es para negar personas, animales domésticos, mismo que se usa en otras variantes del sur pero con menos uso en Cajolá. Ejemplos:

Mixhti' ntaatiye' ja'lin.
En estos momentos no se encuentra mi papá.

Mixhti' tu'n t-xi' tb'inchana ttaq'wixil.
No debes hacer el mal.

Mixhti' saj tma'na weeye' tu'n wuule'.
No me dijiste que viniera.

Mixhti' nqo' aq'unan qe' ja'lin.
En estos momentos no estamos trabajando.

Nti'/miti' kypwaq xjaal jaa'l tu'n tlaaj meb'iil.
La gente no tiene dinero ahora por la pobreza.

Nti'/Miti' ma tzuul B'alam aq'naal tu'n tlaaj yaab' t-txu'l.
B'alam no vino a trabajar porque su esposa está enferma.

Myaal ntxuya tuj jaa'ja'l.
Mi mamá no está en la casa ahora.

Mya'/mi'aa (no es/no está) / mya.

Niega un sustantivo, un adjetivo, o un estativo, en todos los papeles semánticos que puedan desempeñar. Esta partícula varía a nya' en la variante de San Sebastián. mi'a(a) es utilizado para seres animados o sustantivos que pueden tomar el papel de sujetos/agentes. mya' para los demás casos. Ejemplos:



Negación de un estativo:

mya' yaab'	<i>no está enfermo</i>
mya' saq	<i>no es blanco</i>
mya' tz'iil	<i>no está sucio</i>
nya' chi' nk'a'ya	<i>mi bebida no está dulce</i>
nya' cha'x	<i>no está tierno</i>

Negación de un sustantivo:

mya' tx'yan	<i>no es perro</i>
mya' txkup	<i>no es un animal</i>
nya' q'otj waj	<i>no quiero atol</i>

Negación del sujeto de un verbo intransitivo:

Mya Saqijiix xjaw tz'aq.
No fue Saqijiix quien se cayó.

Negación del sujeto de un verbo transitivo:

Myaa' qine' xhin k'ayin ich.
Yo no fui el que vendió chile.

Nya' Lolmay sook's jqonte jaa.
No fue Lolmay quien abrió la puerta.

milaalin (no) — *milay* (no) / *milax* (nunca, jamás)

Es un imperativo negativo inmediato y se usa en la variante del sur, sobre todo en Cajolá. Conlleva la idea de suspender una acción que ya está en proceso. Existe fusión de la negación con el tiempo corto e inmediato a que se refiere esta orden. El mismo mandato puede darse usando el negativo mi (no) en el Mam de San Sebastián. Cuando el hablante quiere impedir algo que implique una acción más prolongada, se usa la partícula miix *no/nunca lo hagas*. Ejemplos:

¡Mlaalin t-xi' tlo'na tz'iil lo'b'j la!
¡No te comas esta fruta sucia!

¡Mlaalin chi kub' we'ye' tiib'aj q'u'sin!
¡No se paren sobre la grama.!

Kyu nq'aab' twitza, mi ku'tz ti'na cha'x lob'j
Por favor, no cortes bananos verdes.



Miix txi'ya aq'naal kyuuk'l moos qa nya' b'a'n chjo'na kyu'n qe.
Nunca vayas a trabajar con los ladinos si no te pagan bien.

Miix tz'exa tuj jb'aal qa b'i'x nyab'a tu'n
No salgas a la lluvia si te enferma.

noq ~ maq (no hacer algo)

Es imperativo negativo. A diferencia de milaalin, esta palabra previene una acción. Ejemplos:

Noq tz'eexa toj jb'aal.
No vayas a salir bajo la lluvia.

Noq t-xi' tma'na te.
No le vayas a decir.

Noq txi txoona twi' kyk'uu ma'n.
No vayas a perder el pago de los mozos.

la'y (no es posible)

Negación para tiempo futuro. Varía a nlaay/milaay en San Sebastián y puede negar una acción no posible en el presente y que se prolonga hacia el futuro. Ejemplos:

La'y qo'x qe' najchi'j k'ayil.
No iremos a vender mañana.

Nlaay qo b'et qa ma kub' tooq q-qaan.
No podemos caminar si nos quebramos un pié.

na'm y na'x en San Sebastián (todavía no)

Acción que no se ha llevado a cabo o que aún falta por realizarse. Ejemplos:

Na'm tb'ant waaq'ine'
Aún no he terminado mi rabajo.

Na'm kuul xjaal xhe'x yuupil q'aq'.
Las persona que fueron a sofocar el incendio aún no han venido.

Tz'ayona neej, na'x tb'ant jun qwa tu'n witz'ina
Mi hermanita aún no ha terminado de hacer limpieza.



mix'aalx ninguno/nadie

Mix'aalx te' ati
No hay ninguno

Mix'aalx te' tu'n tpon.
Nadie tiene que llegar.

(3.10) - / ≡ / = Direccionales (→ p. 188) ^{sintaxis} p. 213

Se derivan de los verbos de movimiento e indican la trayectoria de una acción. Son obligatorios en la mayor parte de casos con verbos transitivos y una menor parte con verbos intransitivos. Como se indica a continuación, los direccionales pierden parte de sus elementos y son objeto de cambios en su estructura fonológica cuando se combinan con otros direccionales o con verbos transitivos:

xi'	>	x	de aquí para allá
tzaj	>	tz	de allá para acá
jaw	>	j	hacia arriba
kub'	>	ku'	hacia abajo
ul	>	u'l'i'l	llegando acá
pon	>	pon/pin	llegando allá
ok	>	k	hacia adentro
el	>	e'e'il	hacia afuera
kej	>	kj/koj	quedando
ik'	>	ik'	pasando
anj	>	anj	regresar

Algunos ejemplos:

...ma ku' tal kjoy'n kiib'e'. ...ustedes mismos se buscaron.
ok luk'e ti'j. se prendió de él.

xi'tzun tma'n te cheej ...y entonces le dijo al caballo.

iq'intza	tráelo
iq'inxa	llévalo
iq'inka	éntralo
iq'in <u>ku</u> 'ya	bájalo

Las partículas direccionales tienen la característica de poderse combinar hasta un máximo de dos nada más. Ésto es para dar mayor especificidad con relación a

la dirección y trayectoria de la acción, y además ubicación de un hablante. Las combinaciones que pueden resultar son las siguientes:

jaw	+	tzaj	jatz	para arriba (hacia acá)
jaw	+	xi'	jax	para arriba (hacia allá)
jaw	+	pon	japon	para arriba (llegando allá)
jaw	+	ul	jawi'l	para arriba (llegando acá)
kub'	+	tzaj	ku'tz	para abajo (hacia acá)
kub'	+	xi'	ku'x	para abajo (hacia allá)
kub'	+	pon	ku'pon	para abajo (llegando allá)
kub'	+	ul	kub'u'l	para abajo (llegando acá)
ok	+	xi'	okx	para adentro (hacia allá)
ok	+	tzaj	oktz	para adentro (hacia acá)
ok	+	pon	okpon	para adentro (llegando allá)
ok	+	ul	oku'l	para adentro (llegando acá)
el	+	xi'	ex	para afuera (hacia allá)
el	+	tzaj	etz	para afuera (hacia acá)
el	+	pon	elpon	para afuera (llegando allá)
el	+	ul	e'li'l	para afuera (llegando acá)
ik'	+	xi'	ik'x	pasando (hacia allá)
ik'	+	tzaj	ik'tz	pasando (hacia acá)
ik'	+	pon	ik'pon	pasando y llegando allá
ik'	+	ul	ik'u'l	pasando y llegando acá

Ejemplos:

ku'x tz'aq tx'yan toj xooch.
El perro cayó dentro del pozo.

O'kx tetz liipin piich toj tja.
Y el pájaro salió volando de su nido.

O'kx te'li'ltlu' xhik toj juntl jul jiitx'ul te.
Y el conejo salió de otro oyo a pegarle.

Jaapon k'wa'l tuk' xk'o'n tuj tjaa tchman.
El niño llegó a la casa de su abuelo con un comal.

Ik's qe nmane b'etl wuuk' atxe tuj jun smant.
Mis papás pasaron a visitarme la semana pasada.



noq sólo, solamente. Ejemplos:

Noq juunku' twa muuqin xb'aj.
Sólo una tortilla se comió.

Noqx nxi' nla'ji'nku' we' teeya.
Yo sólo te lo cuento.

Noq jun xjaal suul tuj che'mil.
Solamente una persona vino a la reunión.

(14) — / ≡ Sustantivos relacionales (S.R.)

Las funciones de este tipo de sustantivos son las de indicar lugar o relaciones gramaticales que no realizan el verbo o el predicado y de introducir cláusulas subordinadas (England, 1990). Algunos, por procesos de gramaticalización, tienen la característica de ser derivados de partes del cuerpo humano.

Tienen la característica de ser siempre objetos de flexión por parte del Juego A/Ergativo, aunque algunos funcionan únicamente con tercera persona ya sea singular o plural como se indicará a continuación.

Los sustantivos relacionales (dados en 3a persona singular) que funcionan como locativos son los siguientes:

ttxlaj al lado de

Paradigmas:

ntxlaje'	a mi lado
ttxlaja	a tu lado
ttxlaj	al lado de (él/ella)
qtxlaje'	a nuestro lado (excl.)
qtxlaj	a nuestro lado (incl.)
ktxlaje'	al lado de (uds.)
ktxlaj	al lado de (ellos/as)

Ejemplos en oraciones

Q'iintza taal ja atok ttxlaj u'j.
Trae la llave que está a la par del libro.

Akpa chin kub' qee txlaja.
Podría sentarme a tu lado.



2) tijxi' atrás de / t-tzal.

Paradigmas:

wi'jxi'ye'	detrás de mí
ti'jxi'ya	detrás de ti
ti'jxi'	detrás de (él/ella)
qi'jxi'ye'	detrás de nosotros (excl.)
qi'jxi'	detrás de nosotros (incl.)
ki'jxi'ye'	detrás de (uds.)
ki'jxi'	detrás de (ellos/as)

Ejemplos en oraciones:

Nchi saqchan k'waal ti'jxi' ja.
Los niños juegan detrás de la casa.

Q'ancharl te' tnam K'ojla' ti'jxi' witz chix.
Detrás de ese cerro se ve el pueblo de Cajolá.

3) tjaq' debajo de

Paradigmas:

njaq'e'	debajo de mí
tja'q'a	debajo de ti
tja'q'	debajo de (él/ella)
qja'q'e'	debajo de nosotros (excl.)
qja'q'	debajo de nosotros (incl.)
kja'q'e'	debajo de (uds.)
kja'q'	debajo de (ellos/as)

Ejemplos en oraciones:

Ma kej q'e't k'waal tjaq' tze.
El niño quedó atrapado bajo el árbol.

Okx t-xon eleq' jun q'aq' tjaq' k'uxb'il.
El asaltante tiró una bomba debajo del carro.

Nim xjaal kyaj tjaq' qootx' jnaab'. SS
Mucha gente quedó soterrada por el derrumbe el año pasado.



4) t-xeel en vez de

Paradigmas:

nxeele'	en vez de mi
t-xeela	en vez de ti
t-xeel	en vez de (él/ella)
qxeele'	en vez de nosotros (excl.)
qxeel	en vez de nosotros (incl.)
kxeele'	en vez de (uds.)
kxeel	en vez de (ellos/as)

Ejemplos en oraciones:

Ok chin xe'le' t-xeela.
Voy a ir en vez de tuya.

Iitzaj saj tiiq'i'n Na'xhkaawil t-xeel chi'b'j.
Na'xhkaawil trajo hierbas en vez de carne.

5) tiib'aj sobre

Paradigmas:

wiib'aje'	sobre mi
t-iib'aja	sobre ti
t-iib'aj	sobre (él/ella)
qiib'aje'	sobre nosotros (excl.)
qiib'aj	sobre nosotros (incl.)
kiib'aje'	sobre (uds.)
kiib'aj	sobre (ellos/as)

Ejemplos en oraciones:

Mlaalin kub' qeeya tiib'aj q'u'sin.
No te sientes sobre la grama.

Kub' tq'o'n Lu'ch t-xhmo'l tiib'aj q'a'jtz tb'aj a'q'inin.
Lu'ch colocó su sombrero sobre la mesa cuando terminó de trabajar.

Kub' nqo'na tkub'l npwaja tib'aj chnab' tu'ntz xi' tu'n aleq'.
Dejé mi billetera sobre la marimba por eso alguien se la robó.



6) twitz enfrente de/superficie de (derivado de witzb'aj ojo/rostro)

Paradigmas:

nwitz'	enfrente de mi
t-witza	enfrente de ti
t-witz	enfrente de (él/ella)
qwitz'	enfrente de nosotros (excl.)
qwitz	enfrente de nosotros (incl.)
kwitze'	enfrente de (uds.)
kwitz	enfrente de (ellos/as)

Ejemplos en oraciones:

Nchi ojlan xjaal twitz ja.
Las personas descansan frente a la casa (en el corredor).

Noq tz'ok ksqiitine' twitz tz'lan lu.
No vayan a rayar la superficie de esta tabla.

Qa noq' nee', q'onka twitz watb'il.
Si el niño está llorando, ponlo sobre la cama. (SS)

7) ti'jile alrededor de

Paradigmas:

wi'jileye'	a mi lado
t-i'jileya	a tu lado
t-i'jile	a su lado (de él/ella/eso)
qi'jileye'	a nuestro lado (excl.)
qi'jile	a nuestro lado (incl.)
ki'jileye'	a su lado (de uds.)
ki'jile	a su lado (de ellos/as)

Nchi b'aj b'eet xq'uuqil ti'jile tja Neejinil.
Los guardias andan alrededor de la casa presidencial.

Atok ch'laaj ti'jile awal.
Los alrededores del cultivo están cercados.



8) tky'itz contiguo a/al lado de

Paradigmas:

nky'itze'	alrededor de mi
t-ky'itza	alrededor de ti
t-ky'itz	alrededor de (él/ella/eso)
qky'itze'	alrededor de nosotros (excl.)
qky'itz	alrededor de nosotros (incl.)
kky'itze'	alrededor de (uds.)
kky'itz	alrededor de (ellos/as)

Teenolja tky'itz naana.

Quédate con (al lado de) mamá.

Ati jun k'a'yb'il tky'itz njaaye'.

Hay una tienda contigua a mi casa.

9) t-xe al fondo de (funciona solamente con terceras personas).

Majx xi' b'aj t-xe a'.

Cayó hasta el fondo del agua.

Ati jun xlok' a' t-xe xaq.

Al fondo del barranco hay un manantial.

10) t-xool entre (funciona únicamente con terceras personas)

Q'oorkja u'j la kxool txqantl chix.

Deja este papel entre aquellos otros.

Laayx b'ajx qten kxool xjaal lu, niintz kb'aj.

No vamos a caber entre las personas, son bastantes.

11) ttzi a la orilla de/a la entrada de. Derivado de tziib'aj boca (funciona sólo con terceras personas).

Ttzi b'e qo'qe' b'eeta' qu'n niintz k'uxb'il nchi b'aj b'eet.

Caminemos a la orilla de la carretera porque hay mucho tráfico.

Qo tx'aanje' a'q'unaal tzma ttzi k'uul.

Fuimos a trabajar hasta la entrada de la montaña.

Ntx'ajoon ntxuuya nxb'aalin ttzi xooch.

Mi mamá está lavando mi ropa a la orilla del pozo.



12) ttxa'n a la orilla de/extremo de. Derivado de txa'nb'aj nariz (funciona con terceras personas).

Jatoq qo eelpone' ttxa'n tnam taq'wi jb'aal.

Ya habíamos llegado a las orillas del pueblo (cuando) empezó a llover.

Tzyuuma ttxa'n xb'aalin.

Agarra el extremo de la tela.

Cheeb' b'eta, noq tz'eexa ttxa'n xaaq.

Camina con cuidado, no vayas a caer al barranco.

13) twi' encima de/sobre. Derivado de wi'yj cabeza (funciona con terceras personas).

Q'oorkja waab'j twi' meexh.

Deja la comida encima de la mesa.

Kuxhli Luuxh twi' jun tze watb'il qu'n nch'yon ttze'l ti'j.

Luuxh está acostado sobre una cama de madera porque le duele la espalda.

14) toj/tuj (SS) en, dentro de (funciona sólo con terceras personas).

Q'iinqe'tza jos ate'ku'x toj chi'l.

Trae los huevos que están dentro del canasto.

Ate' nemaq txkup toj witz chix.

En esa montaña hay animales feroces.

Ma ku'x Ajb'e q'iil twa waakxh tuj xaq.

Ajb'e bajó al barranco a traer zacate para los bueyes.

Los sustantivos con funciones de relación gramatical se listan a continuación. Sólo en algunos casos se incluye paradigmas puesto que todos funcionan de igual manera en cuanto a las personas gramaticales de las cuales pueden ser objeto de flexión:

15) tu'n Tiene las funciones de agente, causativo, cláusula de propósito e instrumento.

Paradigmas:

wu'ne'	por mi
tu'na	por ti
tu'n	por (él/ella/eso)
qu'ne'	por nosotros (excl.)



qu'n por nosotros (incl.)
 ku'ne' por (uds.)
 ku'n por (ellos/as)

Ejemplos en oraciones:

In b'ant tu'n. (agente)
El puede/él, ella lo hace.

Tu'n yaab'il kima'. (causa)
Murió de enfermedad.

Aatzu'n wajb'iljuye' tu'n txi' nxjeeline'teeya ja'lin Señor Pedro (propósito).
Eso es lo que quiero preguntarle, señor Pedro.

Jaw ttx'e'mi'n kaaxh tze tu'n jun kxb'il.
Kaaxh cortó el árbol con un hacha.

(16) **ti'j** Funciona como benefactivo, malefactivo o paciente.

Paradigmas:

wi'je' a mí me
 ti'ja a ti te
 ti'j a él/ella le
 qi'je' a nosotros nos (excl.)
 qi'j a nosotros nos (incl.)
 ki'je' a ustedes les
 ki'j a ellos/as les

Ejemplos en oraciones:

Ntzaalaj txuub'aj t'ij taal (benefactivo).
La madre quiere a su hujo.

Niintz xjaal nche' xmaayin ti'j Lool (malefactivo).
Mucha gente critica a Lool.

In b'inchán ti'j (paciente).
Lo está haciendo.

(17) **tuuky'e'/tuuky'i'l/tuuk'il** (SS)

Funciona como comitativo, comparativo e instrumental (este último sólo con terceras personas).

**Ejemplos:**

Qo' tx'aanje' tuuky'i'l qxhkompit'e' (comitativo).
Fuimos con nuestro amigo.

Ntzaalaj tuky'e' t-xu'jil (comitativo).
Está feliz con su esposa.

Tuky'e' tz'utz' naq'unaana' (instrumental).
El/ella trabaja con azadón.

Juunxte' k'waal lu tuky'e' juntl chix (comparativo).
Este niño es igual que aquel otro.

Naq'naan tuuk'il tmaan (comitativo). SS
El está trabajando con su papá.

(18) **twitz** Cláusula de comparación.

Ejemplos:

B'a'nx ch'i'ntl a'q'inl lu twitz juntl.
Este trabajo está un poco mejor que aquel otro.

Nimiinxi'xtlte' wi'je' chix twitz juntl la.
Esta ropa es más grande que aquella otra.

B'a'nqex ch'i'ntl lo'b'j lu kwitz txqantl chix.
Estas frutas están mejores que aquellas otras.

(19) **tu'ntzun/tu'natzun** Cláusula de razón.

Ejemplos:

Qo'qe' tzaalaj toj qaaq'in tu'natzun tel b'a'n.
Mantengamos armonía en el trabajo para que sea exitoso.

Qo'qe' oonin te qiib' tu'natzun tjapun b'aj qxiim.
Ayudémonos para que nuestro ideal se cumpla.

Nim o qo b'aj kya'n moos tu'ntzun meeb' qo.
Los mestizos nos han explotado mucho por eso somos pobres.

(20) **te** Tiene las siguientes funciones: dativo, énfasis, paciente y posesivo.

Ejemplos:



Xi' nma'ne' te (dativo)
Le dije a él/ella.

Mixhwitloti' xi' tooyi'na te (dativo).
No se lo hubieras regalado.

Aa te suul (énfasis).
El fue quien vino.

Atok q'aanil q'aanil te k'waal (paciente).
El doctor está curando al niño.

Te txin ju' xye'b' la (posesivo).
Este peine es de la señorita.

tiib' Reflexivo y recíproco

Ejemplos:

Jaw tb'yo'n tiib' (reflexivo).
Se suicidó.

Tzaj t-xoon tiib' (reflexivo).
Se dejó caer.

Nchi laaqj te kiib' (recíproco).
Ellos se quieren el uno al otro.

Iil ti'j tu'n tok kka'yi'n kiib'e' (recíproco).
Es necesario que (uds.) se cuiden el uno al otro.

tiib'aj/ti'j Tema

Ejemplos:

Ati tu'n qyoolin tiib'aj tyool Qman Dyoos... (tema)
Debemos hablar acerca de la palabra de Dios.

Ok qo'qe' la'jil tiib'aj (ti'j) qaaq'in toj qchwinqlal (tema).
Vamos a platicar acerca de nuestros deberes en la vida.

Procesos de derivación

Derivación es el proceso de formar nuevas palabras a través de agregar afijos a las raíces o bases de palabras que ya existen. Con relación al Mam, la mayoría de afijos que tienen la capacidad de derivar son sufijos, aunque también existen



algunos prefijos. Los sufijos, fuentes principales de derivación, son diversos y se pueden agregar a diferentes clases de raíces para formar nuevas clases de palabras. De esta manera, los afijos se clasifican en: sustantivizadores, transitivizadores, intransitivizadores, adjetivizadores, adverbios, afectivos, y de medida.

Sustantivizadores:

Existen varios sufijos sustantivizadores que se agregan a diferentes clases de raíces para derivar sustantivos, algunos ejemplos de éstos son:

(1-1) -l sufijo que forma un sustantivo agentivo de bases transitivas e intransitivas para referirse a la persona que hace la acción indicada por la raíz.

Bases intransitivas		Sufijo sust.		Agentivo	
		C		SS	
b'iixi-	-l	b'iixil	b'ixl	bailador	
tz'ib'a-	-l	tz'ib'al	tz'ib'l	escritor	
awaa-	-l	awaal	awaal	sembrador	
chee'-	-l	chee'l	chee'l	cocinera(o)	
moo-	-l	mooyil	mooyil	limosnero	お荷物係 → 担 = 担

Maatxi' che' sikt b'iixil.
Los bailadores ya se cansaron.

La'y che' uul tz'ib'al.
Los escritores no vendrán.

Awaal te' iichin lá.
Ese hombre es sembrador.

Ch'ix tuul kjool tun tel ti' kjo'n.
Ya va a venir la persona para que limpie la milpa.

Ma chi uul chee'l.
Ya vinieron las cocineras.

(1-2) aj- prefijo que se agrega a raíces sustantivales haciendo referencia a la persona que realiza lo que indica la raíz como oficio. Además, se agrega a sustantivos que indican lugar (topónimos) y funciona como indicador del lugar de procedencia (gentilicio). La diferencia de uso es que cuando indica oficio se escribe ligado

prefijo



a la raíz y cuando indica procedencia se escribe separado para dar lugar a que el nombre del lugar se escriba con mayúscula.

Raíces sust. prefijo indicador de oficio y procedencia

		Oficio	
k'a'xh	aj-	ajk'a'xh	vendedor
iil	aj-	aj'iil	malhechor 惠人
b'ee	aj-	ajb'ee	caminante
		Procedencia	
T-xeeljub'	aj-	aj T-xeeljub'	de Quetzaltenango
B'o'b's	aj-	aj B'o'b's	de Sibia
Wi'tan	aj-	aj Wi'tan	de Huitán
Chna'b'jul	aj-	aj Chinab'jul	de Huehuetenango
Ti'wtz	aj-	aj Ti'witz	de la cumbre
Pe'tz'l	aj-	aj Pe'tz'l	de San Rafael petzal

Na'mx kuul ju' ajk'a'xh.

Los vendedores no han venido.

Maatxi' tzyeet aj'iil chitzun ch.

Dicen que ya agarraron al malhechor.

Aj Wi'tan qin we'.

Yo soy de Huitán.

Sikn ajb'ee taj tuul.

El caminante estaba cansado cuando vino. SS

A ke'yn kxb'alín aj Pe'tz'l.

El traje de los de San Rafael Petzal es lindo.

3) -b'en: deriva sustantivos de verbos transitivos. Indica lugar donde se hizo la acción o restos que quedan de algo que fue objeto de la acción.

waa-	comer	waab'en	restos de comida
saqch-	jugar	saqchb'en	lugar/cosa que ha sido objeto de juego
luuk-	excavar	luukb'en	restos o señales de una excavación
b'inch-	hacer	b'inchb'en	señales de haber hecho algo (delito)
aq'-	trabajar	aq'nb'en	señales de haber hecho algo (trabajo)

(1-4) -b'il deriva sustantivos de raíces transitivas o intransitivas indicando lugar o instrumento para realizar la acción a la que se refiere la raíz. En los casos en que la raíz verbal a la cual se agrega este sufijo termine con vocal prolongada o cierre glotal, dicho sufijo pierde la vocal quedando solamente b'l. Ejemplos:

wat	dormir	watb'il	cama
b'uj	golpear	b'ujb'il	instrumento para golpear
aq'	trabajar	aq'b'il	instrumento para trabajar
waa-	comer	waab'l	lugar para comer
tx'a'-	prensar	tx'a'b'l	instrumento para prensar (cuña)

(1-5) -i'n deriva números ordinales de raíces numéricas, a excepción de "primero" que no lleva raíz numérica y por consiguiente tampoco el sufijo. Ejemplos:

tkaab'i'n	segundo
tooxi'n	tercero
tkaaji'n	cuarto

Transitivizadores:

Son los afijos que forman un verbo transitivo al agregárseles a la raíz o base de una palabra. Algunos ejemplos son:

-'n marcador de verbos transitivos derivados de cualquier base con direccional.

kub' ttzyu'n	lo agarró
jaw ti'n	lo levantó
el ti'n	lo quitó
xi tq'ama'n	lo dijo

(2-2) -b'a forma bases verbales de raíces posicionales con el sentido de colocar determinado objeto en la forma en que la raíz lo indica. La vocal de este sufijo varía a i cuando acompaña raíces de forma CV'. La vocal a de este sufijo se alarga cuando el verbo está en modo imperativo.

Raíces pos.	sufijo transitivizador	verbo transitivo
pak'-	-b'a	tpak'b'a lo colocó boca arriba.
txal-	-b'a	txalb'a lo inclinó
wa'-	-b'i	twa'b'i lo paró
mej-	-b'a'	tmejb'a' lo arrodilló

2572





3) -saa sufijo que se agrega a raíces y bases intransitivas para indicar que alguien provoca o causa la acción que indica la raíz o base. La vocal se acorta cuando le sigue el sufijo -'n.

Raíces	bases	sufijo trans./caus.	
wat-	watsaa-	kub' twatsa'n	lo adormeció
ok-	oksaa-	ok toksa'n ti'j	se vistió
naj-	najsaa-	kub' tnajsa'n	lo borró
cho'w-	cho'wsaa-	kub' tcho'wsa'n q'otj	enfrió la bebida
kyaq-	kyaqsa-	ma tz'okx tkyaqsa'n	lo calentó

Intransitivizadores:

4) -m deriva verbos intransitivos de raíces transitivas o bases transitivas, las cuales necesitan de una vocal termática (impredecible). Ejemplos:

VT ma tloq'	lo compró
VI ma looq'in	él compró

5) -j forma verbos transitivos de bases posicionales con el sentido de realizar la acción de manera rápida o repentina. Ejemplos:

pak'cha-	jaw pak'chaj	se cayó (de espaldas)
tolpa-	jaw tolpaaj	se cayó (dando vuelta)
kitx-	jaw kiitxj	se enredó

6) -aax ~ -ix

Versivo: se sufija a adjetivos para formar bases intransitivas indicando que determinado sujeto toma la calidad que indica la raíz. ix se usa con raíces que tengan vocal larga y/o corta. En la variante de Cajolá, aax se usa con raíces que botan vocal. En algunos casos, la regla se rompe ya que la vocal de ix se vuelve prolongada en raíces que botan vocal, produciendo a la vez un cambio de semántica en la palabra. Ejemplos:

keq	rojo	xi' keqix	se sonrojó
quuq	polvoroso	kub' quuqix	se hizo polvo
saq	blanco	xi' sqaax	empalideció
saq	blanco	ma qo' sqiix	ya amaneció
kyaq	caliente/rojo	ma kyaqaax	se calentó/se puso rojo
nee'	niño/tierno	ma tzaj ne'ix twitz	se puso tierno (generalmente con heridas)

3) -ee(b') se sufija a raíces posicionales y adjetivales, forma verbos intransitivos con el sentido de colocarse o quedarse en la posición o forma (calidad) que indica el posicional o adjetivo. Es -e cuando no le sigue sufijo alguno y -eeb' en la forma infinitiva. Ejemplos:

pich'	de cabeza	ma chin kub' pich'eeeye'	me puse de cabeza
k'oj	de cuclillas	ma kub' k'oje	se puso de cuclillas
txal	de lado	tx'aanj txaleeb'il	fue a acostarse
tziil	sucio	ma kej tz'ile	se quedó (indicando calidad de sucio)
mutz	embrocarse	ma kub' mutzeeya	te pusiste boca abajo
txak	parado	ma kyaj txakee	se quedó parado

Bajo esta categoría se incluyen los intransitivizadores pasivos que se sufijan a raíces transitivas e intransitivas (Daylay, 1990:356).

3) -eet (~ -at ~ -t)

sufijo de bases transitivas que aceptan un agente oblicuo marcado con el sustantivo relacional -u'n. Las bases no derivadas pueden o no llevar un agente oblicuo. Ejemplos:

tx'aj-	lavar	ma tx'ajeet xb'alín tu'n naan	La ropa fue lavada por la señora
nooj-	llenar	ma nojseet xho'q'	La tinaja está llena

3) -njtz (~ -js)

se le agrega a bases no derivadas e indica una acción que se realiza accidentalmente. La tercera persona singular y plural se marcan con un sustantivo relacional. Ejemplos:

xhiib'-	arañar	ma xhiib'js Saq tu'n Ixkeem	Saq fue arañada por Ixkeem.
---------	--------	-----------------------------	-----------------------------

3) -j

se sufija a bases transitivas. También puede ser marcado por el sustantivo relacional indicado anteriormente. Ejemplos:

yuup-	apagar	Ma kuu'x yuupj q'aq wu'ne.	El fuego fue apagado por mí.
-------	--------	----------------------------	------------------------------





chiit- regar (granos)

Xb'aj chiitj xi'n.

El maíz se regó.

4 Adjetivizadores:

Son sufijos que se agregan después de la raíz o base de una palabra para formar adjetivos. Algunos de éstos son:

1) -'n forma el participio pasivo de verbos transitivos. Ejemplos:

binchaa-	hacer	b'inch'a'n	hecho
k'wa-	tomar	k'wa'n	tomado
tx'ajo-	lavar	tx'ajo'n	lavado
loq'-	comprar	laq'o'n	comprado

2) -ni forma el participio perfecto de los verbos de movimiento. En la variante de San Sebastián, la vocal final de este sufijo se omite. Ejemplos:

xi'	ir	xi'ni	ido
tzaj	venir	tzajni	venido

3) -naq forma el participio perfecto de raíces verbales intransitivas. En la actualidad se usa con muy pocas raíces verbales. Este sufijo no se presenta de igual manera en la variante de San Sebastián. En muy pocos casos el sufijo tiene la forma CV. En general, éste tiende a reducirse a -n y la vocal de la raíz se acorta cuando ésta tiene vocal larga. Ejemplos:

		C	SS	
tz'e'y-	quemar	tz'e'ynaq	tz'e'yn	quemado
q'ay-	podrirse	q'anaq	q'an	podrido
kim-	morir	kimnaq	kimn	muerto
tooq-	quebrar		toqn	quebrado
nooj-	llenar		nojn	llenado

4) -V₁C₂V₁n

deriva adjetivos de raíces transitivas indicando que determinado objeto es susceptible o vulnerable a la acción que indica la raíz.

pax	quebrar	paxaxan	frágil (fácil de quebrar)
laq	romper	laqaqan	rompible
tz'ol	descascarar	tz'ololon	fácil de descascarar



4) -b'ajil deriva adverbios y sustantivos abstractos de algunas raíces verbales intransitivas.

tx'ix-	avergonzarse	tx'ixb'ajil	vergonzoso
xob'-	tener miedo	xob'ajil	temible
b'is-	estar triste	b'ish'ajil	lamentable

5 Adverbios: 日川

De tiempo futuro: a excepción de mañana y hoy, todos los demás adverbios de tiempo futuro tienen base numérica; es decir, comienzan con la raíz del número dos en adelante. Los sufijos que forman parte de la derivación son -j y -x. -x es para las raíces cinco y siete, -j es para los demás. Ejemplos:

ja'lin	ahora
najchi'j	mañana
kaab'j	pasado mañana
ooxj	dentro de tres días
koj	dentro de cuatro días
o'b'x	dentro de cinco días
quub'x	dentro de siete días

5) -ab' Al igual que las anteriores, estas raíces tienen base numérica. Este sufijo se agrega a raíces que expresan tiempo futuro pero indicado en número de años. Ejemplos:

jnab'	el próximo año
kb'ab'	dentro de dos años
oxab'	dentro de tres años

De tiempo pasado: de la misma manera que los adverbios de tiempo futuro, éstos tienen base numérica a excepción de ayer. Los sufijos que los derivan son -eje y -ixe. El segundo es para los números cinco y siete, mientras que el primero es para las demás raíces numéricas. Ejemplos:

eewi	ayer
kaab'eje	anteayer
ooxeje	hace tres días
koojeje	hace cuatro días
(wu)quub'ixe	hace siete días



Distributivos:

-chaq deriva adjetivos distributivos de bases numéricas. Para los distributivos del uno al cinco, este sufijo es opcional ya que se pueden formar duplicando la raíz. Ejemplos:

kakab de dos en dos/dos para cada uno/dos por uno
oxox de tres en tres/tres para cada uno/a tres cada uno

waqaqchaq de seis en seis/a cada seis/seis cada uno
wuuqchaq de siete en siete/a cada siete/siete para cada uno



Verbos afectivos:

se sufiija a bases verbales de raíces afectivas para formar verbos intransitivos con el sentido de hacer el sonido o acción que indica la raíz.

Ejemplos:

weeq'i- nweeq'im está chillando
wiini- nwiinim está sonando (como trompo)
kitx- nkitxn está haciendo ruido caminando sobre hojas secas

-jne deriva verbos intransitivos con el sentido de hacer a intervalos más o menos cortos la acción que indica la raíz. Ejemplos:

kox- nkoxjne está cojeando
pun- npunjne está sonando (dando golpes)

-ob'ti se utiliza en la variante de Cajolá y se emplea únicamente con raíces onomatopéyicas para formar verbos intransitivos, con el sentido de producir repetidas veces el sonido que indica la raíz. Ejemplos:

kitx- nkitxob'ti está haciendo ruido (como de hojas secas)
wok' nwok'ob'ti está haciendo ruido (como estando en una caja)

-ajlaa forma verbos intransitivos con el sentido de andar o ir haciendo la acción que indica la raíz. La forma que este sufijo presenta en San Sebastián es solamente -aj. Ejemplos:

t'ik nt'ikajla anda de puntillas
pak' npak'ajla anda dando vueltas (boca arriba)
jutz njutzajla anda caminando (agachándose)

-Vnje ocurre en la variante de Cajolá y su función es derivar verbos intransitivos con el sentido de hacer lenta y habitualmente la acción que indica la raíz.



woq nwooqenje anda (como débil)
xhal nxhaalanje anda desnudo

-V₁C₁V₁m

forma palabras afectivas con el sentido de desplazarse rápido y de la manera que la indica la raíz. Necesita siempre de un morfema direccional, el cual le antecede como auxiliar para formar un verbo, conllevando a la vez trayectoria de la acción. Sin embargo, las palabras afectivas antecedidas a un verbo de movimiento toman función adverbial. Ejemplos:

tol xi' tololon se fue rodando
kitx xi' kitxitxin se fue corriendo (despeinado)
pich' tzaj pich'ich'in se vino de cabeza
qit ku'x qititin se fue arrastrando

Es de notarse que en los casos en que las palabras afectivas funcionan como adverbios ante un verbo de movimiento en una conjugación verbal en tiempo completivo lejano, el patrón de marcación del sujeto cambia de JB a JA. Este cambio sucede generalmente cuando se introduce un adverbio. Los ejemplos siguientes evidencian entonces la función adverbial de dichas palabras afectivas.

Oración base con adverbio no derivado:

Chaab'a Ø t-tzaaj. Se vino despacio.
Adv:despacio T/A comp. lej. JA3s-V:venir

Oración con palabra afectiva y función adverbial:

Pak'ak'an Ø t-tzaaj. Se vino de espalda.
Afec.de espalda T/A comp. lej. JA3s.- V:venir
Qititin Ø t-ku'tz Bajó arrastrándose
Afec.arrastrado JA compl. lej. A3s.-v:bajar

Medida:

Existe una manera de poder medir o cuantificar algunos sustantivos que no se pueden separar por unidades, por lo que se emplean términos como manajo, bodoque, puñado, etc. Algunas de estas medidas tienen un nombre específico, pero existen otras que se derivan de alguna raíz más un sufijo derivativo. Las raíces vienen de posicionales indicando de esta manera la forma en que los elementos del conjunto se agrupan. El sufijo es -Vj. Ejemplos:



Raíces	medidas	
tx'uy	tx'uyuj	montón (desmesurado)
k'al	k'(a)laj	tercio (de carga)
tx'an	tx'(a)naj	fracción única de algo
ch'uq	ch'(u)quj	montón
pal	p(a)laj	unidad

Capítulo ...

Sintaxis

Sintagmas

Bajo este capítulo se describen los tipos de sintagmas, señalando los elementos opcionales y obligatorios en su construcción y sus contextos de uso. Asimismo se identifican las palabras o partículas que pueden sustituir alguno de estos nominales. A continuación se dan algunas definiciones que provienen de diferentes fuentes:

El sintagma es la "Unidad básica de la oración compuesta de elementos lingüísticos, dotados de coherencia sintáctica y significado unitario. En todo sintagma hay que distinguir el elemento nuclear o central y los modificadores..." (Anaya 1986:270).

El término frase puede encontrarse de igual manera que el sintagma. Según (Anaya, 1986: 123) frase es una "Construcción sin significación completa, formada por un núcleo nominal, adjetival o adverbial y otros elementos adyacentes, capaz de ejercer una función de complemento oracional".

Para England (1996) "Sintagma consiste en una palabra y sus modificadores. El tipo de sintagma depende de la clase de la palabra principal... También es posible que un sintagma contenga una palabra que reemplace a la palabra principal, como a veces los pronombres reemplazan a sustantivos..."

Las definiciones anteriores sugieren que los dos términos (sintagma/frase) se utilizan como sinónimos; en este trabajo se emplea sintagma. Se utiliza también el término "complejo" para indicar los elementos obligatorios en una construcción; por ejemplo, el complejo verbal que se refiere al verbo con sus accidentes (flexión).

De acuerdo al elemento nuclear se distinguen los siguientes sintagmas:

- sintagma nominal
- sintagma verbal
- sintagma estativo
- sintagma adverbial
- sintagma adjetival
- sintagma adposicional.



• / • Sintagma nominal

El sintagma nominal tiene como palabra principal (núcleo) mínima y obligatoriamente un nominal. Está formado de un sustantivo como en 1), un nombre como en 2) o un pronombre como en los ejemplos del 3) al 5). A este tipo de sintagma se llamará **frase nominal mínima**. El sintagma, por su parte, incluye otros elementos modificadores como en las oraciones del 6) al 10), dichos elementos son obligatorios sólo en contextos específicos. El ejemplo 7) resulta ambiguo debido a que el marcador de sujeto es la tercera persona singular; existe la posibilidad de entenderlo como sujeto o como complemento del sintagma preposicional en función de adjunto locativo.

- 1) mya' b'a'n n-qo tx'eemin tze
 NEG bueno. INC-B1p cortar árbol

No es bueno talar (árboles).

- 2) ma yab'ti B'ixh
 C REC enfermar B'ixh

B'ixh se enfermó.

- 3) Ø e'ye' e' sikt eewi
 C LEJ PRO JB3p cansarse ayer

Fueron ellos/as quienes se cansaron ayer

- 4) a-Ø Ø Ø jaw tz'aq.
 PRO C LEJ B3s DIR: arriba caer

Aquel que se cayó

Fue él/ella quien se cayó.

- 6) ¿Ja tx'aanjiya qman Kanek?
 SN

¿A dónde fue usted don Kanek?

- 7) A jun xhjo'q iichin kej ten tja.
 SN

Aquel anciano se quedó en su casa (de él/ella).

Fue aquel anciano quien se quedó en la casa (de él/ella).

- 8) E'ye' ka'be' iichin la mya' aj T-xeeljub'qe' ke'.
 SN

Esos dos señores no son de Xela.



- 9) Ma che'x tz'aq ju' tal ooxe' xhiin ek'.
 SN

Los tres pollitos pintos, se perdieron.

- 10) Kxe'l mejeenaj b'ixhtxin tmyaal Ajb'ee.
 SN

La señorita, hija de Ajb'ee, se casa ya.

Los ejemplos anteriores muestran las distintas formas en que un sintagma nominal se puede presentar. Para mejor orden, se presentan de manera específica los constituyentes prenominales y postnominales, obligatorios u opcionales que se pueden involucrar dentro de todo el SN.

Dentro de los constituyentes prenominales se pueden encontrar por lo menos los siguientes: un vocativo (6), un número (7), demostrativo (8), un adjetivo (9), un clasificador (en el caso de alimentos) (10).

• / • / • Demostrativos

Cuando el sustantivo es extraído para propósitos de énfasis, el demostrativo antecede al nominal (en combinación con una partícula de distancia *la/lu*, que sigue al sustantivo), mientras que si se mantiene en su posición original sólo necesita de la partícula de distancia en su lugar correspondiente; es decir, después del nominal (Ver Enfoque para mayores detalles). Ejemplos:

Sujeto extraído:

- 11) ^{Ja} ^{lu} A u'j la ma tz'a'k'. *Este papel se mojó.*

Sujeto no extraído:

- 12) Ma tz'a'k' u'j la. *Se mojó este papel.*

Un demostrativo empleado con propósitos de énfasis puede incluir distintos enclíticos para agregar alguna información, aunque quedan en plano opcional. Dichos enclíticos en su orden de aparición, pueden ser: *ku'*, *chaq*, *tzu(')n*, *til (tl)*, *ju'*. El enclítico *chaq* no puede ir cuando va *ku'*. Muchas de estas partículas han caído en desuso en la variante de San Sebastián; sin embargo, hay algunos casos en los que se conservan *tzun* y *jo*, cuya combinación puede sustituir al nominal cuando se esté dando respuesta a una pregunta y cuando se quiera enfatizar al nominal (15). En el caso de enunciar algo de manera interrogativa y cuando se quiera enfatizar al nominal, el demostrativo puede ir acompañado por *pa + tzun* como sucede en (14a, b). Ejemplos:



- 13) Aa-ku' tzikb'aj ∅ ∅ pon
DEM.3s-ENC: justamente hermano mayor C LEJ B3s llegar
Justamente el hermano (mayor) fue quien llegó.
- 14) Aa-ku'-tzu'n tzikb'aj ∅ ∅ pon C
DEM.3s-ENC: cabal/justo-ENC: y/entonces hermano mayor C lej B3s llegar
Y justamente fue el hermano mayor quien llegó.
- a) Jaa-tzun xu'j lu ∅ ∅ uul SS
DEM 3s -ENC: precisamente mujer DEM C lej B3s venir
Precisamente ella fue la que vino.
- b) Jaa-pa-tzun xu'j lu ∅ ∅ uul?
DEM-ENC:y/precisamente mujer DEM C lej B3s venir
- 15) Jaa-tzun-jo
Dem-ENC:precisamente-si
Si, fue precisamente ella.
- 16) Aa-ku'-tzun-ju' tzikb'aj ∅ ∅ pon.
DEM-ENC-DEM hermano mayor C LEJ B3s llegar
Y justamente fue aquel hermano mayor quien llegó.
- 17) Aa-ku-tzu'n-t(i)l-ju' tzikb'aj ∅ ∅ pon.
DEM-ENC-ENC:de nuevo-DEM hermano mayor C LEJ B3s llegar
Y de nuevo fue justamente el hermano mayor quien llegó.
- 18) E'ye'-chaq-ju' iil.
DEM:3p-ENC:distrib-ENF problema
Cada uno de los problemas.
- 19) E'ye'tzun ju' kab'e'tl w-uuky'il-e'
DEM.3s.-ENC:y/entonces ENC:aquel dos-enc:otros A1s-compañero-ENC
mixti'-x ∅ e' pon kaanin.
NEG-PART C LEJ B3p llegar alcanzar
Y mis otros dos compañeros, ya no alcanzaron llegar.

• / • / •• Constituyentes posnominales

Además de los constituyentes ligados, como los enclíticos de persona, existe una partícula de distancia que puede combinarse con el demostrativo (constituyente prenominal), el sintagma nominal especificativo, el sintagma nominal poseedor y



con la cláusula relativa. Este tipo de constituyentes pueden ir después del sustantivo en un sintagma nominal. Por ejemplo:

Partícula de distancia:

- 20) A txin la. *Esta muchacha (cercana y visible).*
DEM. señorita PART: aquí
- 21) A txin chix. *Esa muchacha (visible, pero distante).*
DEM muchacha allá
- 22) Ktxkoontze' qya chix. *Llamen a aquella señora.*

• / • / •• El sintagma nominal especificativo (SNE)

Es uno de los constituyentes que aparece como modificador o especificador de un mensurativo que tiene relación ligada con un cuantificador. Va inmediatamente después del mensurativo, el cual es tomado como un núcleo nominal que está siendo modificado por la SNE. Ejemplos:

- 23) ooxe' cheej si *tres cargas de leña*
tres caballo leña
MENS SNE
- 24) jun ch'uq tz'aawin *un montón de arena*
uno montón arena
MENS SNE
- 25) jwe' tnej muuqin *cinco rimeros de tortilla*
cinco rintero tortilla
MENS SNE
- 26) jun laq cheenaq' *un plato de frijol*
un plato frijol
MENS SNE

• / • / •• Sintagma nominal poseedor

La marca de posesión que aparece prefijada al nominal es correferente con el sintagma nominal poseedor, mismo que puede tener expansión sintagmática sólo con las terceras personas. La marca de posesión es siempre correferente con el nominal pospuesto. Un modificador de SN siempre antecede al mismo; sin embargo, cuando éste es poseído, antecede a su modificador.



27 a) Ma w-ile' t-man Yo'k Vi al papá de Yo'k.
T/A A1s-ver A3s-papá Yo'k
SNP

b) t-txu w-aalin-e' Mi gallina.
A3s-mamá A1s-animal doméstico-ENC. 1s

28) W-ile' t-man t-uuk'i'l Yo'k. Vi al papá del compañero de Yo'k.
A1s-ver A3s-papá A3s-compañero Yo'k.
SNP SNP

29) A ttx'yan tman tiitz'in tuuk'i'l Luxh

el perro del papá del hermano menor del compañero de Luxh

. / . / .. / ... Cláusula relativa

Es un constituyente posnominal pleno en contenido predicativo que funge como expansión del núcleo nominal precedente. La oración relativa puede manifestarse por medio de una oración con núcleo verbal o por medio de un adjetivo en posición posnominal (Zavala, 208) (Ver Cláusula Relativa). Ejemplos:

30) Ma kub' sikt tal riit [saj nIq'o'ne'].
El carnerito que compré se cansó.

31) Ma kub' niijw a'tz'in [atku' toj q'iiij].
La sal que está en el sol se derritió.

Tratos honoríficos: Su uso es totalmente opcional. En los casos en que éstos sustituyen al nombre, se emplean obligatoriamente. En Cajolá son los siguientes: qman, don; qtxu, doña; q'a, joven; (pueden emplearse también para trato directo). En el caso de San Sebastián se usan: tat don; nan, doña; q'a, joven; txin, señorita. Ejemplos:

32) Ja xa'ya' qman Ye'k?. ¿A dónde fue don Ye'k?

33) Ja xa'ya' qman. ¿A dónde fue el señor/don?

34) Ti' nb'ajte qtxu Q'uq'. ¿Qué está haciendo doña Q'uq'?

35) Ti' nb'ajte qtxu. ¿Qué está haciendo la doña?

36) Ma tzuul tat Xwaan. Ya vino don Juan.

37) K'wel tchmo'n txin Ixhtz'ulub'. Ixhtz'ulum lo tejerá.

. / . / ... Números:

Los números indican cantidad de los nominales. El numeral uno (ejemplo 38) es singular y en el plural puede usarse cualquier número a partir del dos según la cantidad que se quiera especificar (ejemplo 39). También es posible utilizar el número dos para indicar pluralidad indefinido, su significado específico es *algunos*. Otro uso de los numerales es especificar la cantidad con medidas y mensurativos (ejemplos 23, 24 y 25, 26).

El número también puede ir seguido por la mayoría de los enclítico descritos con anterioridad, las cuales van con el núcleo nominal. La excepción es *chaq* y también los casos cuando uno de estos enclíticos ya haya sido incluido con el demostrativo (cuando el SN lo posea). Una partícula diminutiva o peyorativa puede ir antes o después del número pero sin aglutinarse con los demás enclíticos sintácticos. Por ejemplo:

38) jun tal xhjo'q cheej un caballito viejo
uno diminutivo ADJ:viejo caballo

39) Ma che' uul ka'b'e' ma' wuuk'i'le'. Vinieron unos compañeros míos.
unos PART: despectiva

. / . / — Adjetivos

En cuanto al adjetivo, los únicos elementos que puede aceptar son la partícula de superlatividad q'an y el diminutivo tal.

Los adjetivos anteceden a los núcleos nominales en el sintagma nominal. Generalmente se usa un sólo adjetivo (ejemplo 38) pero es permisible la utilización de dos o más (ejemplo 39). En los casos de dos o más adjetivos, se coordinan en forma de lista, sin conjunción.

Dependiendo de su función, los adjetivos pueden analizarse de dos formas: a) modificador directo del núcleo del sintagma nominal, colocándose en posición anterior al mismo y posterior a cualquier número o demostrativo; conforma la siguiente estructura NUM/DEM + ADJ + S (ejemplos 40, 41). b) núcleo de un predicado no verbal como en 42); el cual sucede al sintagma nominal que funciona





como sujeto. Este último supone la ocurrencia de un sintagma nominal como sujeto de la oración y de otro predicado como cláusula relativa. Ejemplos:

40) Ma t-xi' tz'aq jun cha'x xb'aalin.

SN

Una frazada verde se perdió.

Ma	t-xi'	tz'aq	cha'x	xb'aalin
C REc	A3s-DIR	perderse	verde	tela

41) E'ye' kaaje' keq xb'aalin e' tzaj wi'ne'.

Traje a las cuatro frazadas rojas.

E'ye'	kaaje'	keq	xb'aalin	∅	e'	tzaj	w-i'n-e'
DEM	cuatro	rojo	frazada	C LEJ	B3p	DIR	A1s-traer-ENC

42) Tzaj wi'ne' xb'aalin [saq].

Me traje la frazada blanca.

Me traje la frazada [que es blanca].

• / • / — Pronominalización

La pronominalización consiste en sustituir a un sintagma nominal por una partícula o por otra palabra. Se puede pronominalizar con demostrativos (en función de estativos como pronombres independientes), adjetivos, clasificadores, los juegos ergativo y absolutivo o partículas de distancia.

Los demostrativos en función de pronombres independientes pueden pronominalizar a los sintagmas nominales principales en cláusulas relativas; si el nominal es identificado se usa el enclítico **ju'** (C) **jo** (SS) (ejemplo 43). Si el nominal pronominalizado no está en cláusula relativa, se emplea una partícula de distancia (**lu** cercano **chix** distante) tal como se muestra en 44b). Este último es posible sólo con terceras personas.

43) Ma nloq'e' tx'otx' [aaju' ntk'a'yi'n qman Si'l].

SN SN (PRO)

Compré el terreno que vendía don Si'l.

Ma	n-loq'-e'	tx'otx'	aa-ju'	n-t-k'a'yi'-n
C REC	A1s-comprar-ENC	terreno	DEM-ENC	INC-A3s-vender-SUF

qman	Si'l
don	Si'l

44 a) Ma kaneet pwaq.

Apareció el dinero.

Ma	∅	kan-ect	pwaq
C REC	B3s	encontrar-PAS	dinero

b) Ma kaneet lu.

Apareció aquello (el dinero).

Ma	∅	kan-ect	lu.
C REC	B3s	encontrar-PAS	PART: distancia

Los adjetivos también tienen la capacidad de sustituir a los nominales. Cuando toman esta función, son anteceditos por alguno de los demostrativos anteriores (ejemplo 45b).

45 a) Ma chin el xhjaak'ine' tu'n q'eq tx'yan.

SN

El perro negro me mordió.

Ma	chin	el	xhjaak'i-'n-e'	tu'n	q'eq	tx'yan
C REC	B1s	DIR	morder-SUF-ENC	A3s-SR	negro	perro

b) Ma chin el xhjaak'ine' tu'n q'eq.

PRO

El negro (el perro) me mordió.

Ma	chin	el	xhjaak'i-'n-e'	t-u'n	q'eq
C REC	B1s	DIR	morder-SUF-ENC	A3s-SR	negro

Los clasificadores son otros elementos de la frase nominal que pueden sustituir a los nominales. De hecho, como se ha explicado, éstos son aplicables únicamente para nominales que refieren a alimentos, por lo menos en la variante del sur.

46 a) Ma tz'el tz'aq [qwa iis].

[SN Clas Sust]

Se cayó la papa.

Ma	tz'-el	tz'aq	q-wa	iis
C REC	B3s-DIR	caerse	A1p-comida	papa

b) Ma tz'el tz'aq qwa.

Se cayó (la papa).

Ma	tz'-el	tz'aq	q-wa
C REC	B3s-DIR	caerse	A1p-comida





Los idiomas mayas en general utilizan los dos tipos de juegos (ergativo y absolutivo) discutidos en capítulos anteriores. Los juegos se utilizan para hacer referencia a los participantes en una acción (sujetos u objetos), al poseedor de sustantivo, o al complemento de un sustantivo relacional. El juego ergativo se utiliza para indicar al poseedor de un sustantivo, al complemento de un sustantivo relacional o al sujeto de un verbo transitivo. El juego absolutivo hace referencia al sujeto de un verbo intransitivo (47), al objeto de un transitivo (48) o al sujeto de un predicado no verbal (49).

47) Ma che' ik' wtan k'waal toj paach.

PRO SN SN

Los niños se durmieron en la cobacha.

? covacha
(15.11.2015)

Ma che' ik' wtan k'waal t-oj paach
C REC B3p DIR dormir niño A3s-SR cobacha

48) Ma che' tzaj ntzyu'ne'.

Los agarré.

Ma che' tzaj n-tzyu-'n-e'.
C REC B3p DIR A1s-agarrar-SUF-ENC

49) Q'uqlqe' t-xe tze.

PRO

Ellos están sentados debajo del árbol.

Q'uq-l-qe' t-xe tze
POS: sentado-B3p A3s-SR árbol.

• / • / NE Negación

Los sintagmas nominales, que desempeñan funciones de objeto, sujeto y adjuntos, pueden ser negados de la siguiente manera: negar directamente al sustantivo, así por ejemplo: si se niega el objeto de un verbo transitivo, éste pasa a posición preverbal antecedido por la partícula negativa *mya'* (C) *nya'* (SS) cuando el nominal se refiere al generico como categoría gramatical. De otra manera, si se trata de un nominal definido o indefinido se emplean los demostrativos antecidos por la base de negación *mi'* (Ver capítulo Negación para mayores detalles). Ejemplos:



50 a) Xi' tk'a'yi'n Ajpub' si.

SN (OD)

Ajpub' vendió la leña.

∅ ∅ Xi' t-k'a'yi-'n Ajpub' si
C LEJ B3s DIR A3s-vender-SUF Ajpub' leña

b) Mya' si xi' tk'a'yi'n Ajpub'.

Neg OD

No fue leña lo que Ajpub' vendió.

Mya' si ∅ ∅ xi' t-k'a'yi-'n Ajpub'
Neg leña C LEJ B3s DIR A3s-vender-SUF Ajpub'

51 a) Xnaq'tzan Saqb'ech wuuk'ile'.

N

Saqb'ech estudió conmigo.

∅ ∅ Xnaq'tza-n Saqb'ech wuuk'ile'
C ELJ B3s estudiar-AP Saqb'ech A1s-SR-ENC

b) Myaate' Saqb'ech xnaq'tzan wuuk'ile'.

No fue Saqb'ech quien estudió conmigo.

My-aa-t-e' Saqb'ech xnaq'tza-n w-uuk'il-e'
NEG-DEM-A3s-ENF Saqb'ech estudiar-AP A1s-SR-ENC.

• / •• Sintagma Verbal

El sintagma verbal es un constituyente de la oración cuya palabra principal es un verbo. Su posición básica es la inicial, salvo en procesos de focalización de un nominal o la introducción de un adverbio, en donde el verbo le sigue a éste. Dependiendo del tipo de verbo que constituya el núcleo del sintagma, se hace diferencia entre sintagma verbal intransitivo y sintagma verbal transitivo. Se hace diferencia también entre **complejo verbal** y **sintagma verbal**. El complejo verbal es la unidad básica y mínima, consistente de únicamente la raíz o base verbal, los accidentes gramaticales que son elementos obligatorios y un morfema direccional cuyo empleo depende del tipo de verbo como también su significado (ejemplos 52 y 53). El **sintagma verbal** (SV) en cambio, abarca los demás elementos facultativos; ver 54) y 55). Entre éstos están: distintas partículas y varios tipos de adjuntos que son para ambos, sintagma verbal intransitivo y transitivo, y objetos (VT) directo e indirecto expandidos con las terceras personas.



52) Ma che' kamb'aane'.

Ustedes ganaron.

Ma che' kamb'aan-e'.
C REC B2s ganar-ENC

53) Ma chin jaw tz'aqe'.

Me caí.

Ma chin jaw tz'aq-e'.
C REC B1s DIR caerse-ENC

54) Nchin k'aleen

Estoy pastoreando

N-chin k'aleen
INC-B1s pastorear

55) Tx'aanj Imoox toj k'uul.

Imooxh fue a la montaña.

∅ ∅ Tx'aanj Imooxh toj k'uul
C REC B3s ir Imoxh A3s-SR montaña

56) Kub' ttzyu'n Saqb'e tal b'i'xh.

Saqb'e agarró al pollito.

∅ ∅ Kub' t-tzyu'n Saqb'e tal bi'xh
C LEJ B3s DIR A3s-agarrar-SUF Saqb'e DIM pollo

57) Nb'iin kyi' qe ch'it tjaq' tzee'.

Ella escucha a los pájaros en el bosque.

N-b'iin ky-i' qe ch'it t-jaq' tzee'
INC-oir A3p-SR PL pájaro A3s-SR árbol

• / .. / • **Sintagma verbal intransitivo**

Tiene como núcleo un verbo intransitivo; incluye obligatoriamente tiempo/ aspecto, persona y número gramatical del sujeto marcado por el juego absoluto. Algunos verbos necesitan de un morfema direccional para que funcionen en su sentido completo. Opcionalmente lleva los demás elementos que todo sintagma verbal pudiera incluir, tales como los indicados anteriormente. Ejemplos:



58) Ma che' poon-e'.

Ustedes llegaron (allá).

Ma che' poon-e'.
C REC B2p. llegar allá-ENC

59) Ma jaw toltz'aj.

El/ella se cayó.

Ma ∅ jaw toltz'aj
C REC B3s DIR caerse

60) E' uul-toq.

Ellos iban a venir.

∅ E' uul-toq
C LEJ B3p venir-IMPF.

61) Ma qo b'aj waa'na.

Ya comimos.

Ma qo b'aj waa'n-a
C rec B1p DIR comer-ENC

62) Cheeb' nk'aan tat Pi'xh.

Don Sebastián está tomando con cuidado.

Cheeb' n-∅-k'aan tat Pi'xh
despacio INC-B3s-tomar don Sebastián

En el sintagma verbal generalmente puede encontrarse un adverbio o un sintagma adverbial (que consiste de uno o dos adverbios o un adverbio modificado por un intensificador). Cuando se usan dos adverbios de tiempo, el primero da mayor especificidad. En la oración 63) por ejemplo, se pudiera obviar **priim/qlaax** (C y SS respectivamente) *por la mañana (AM)*; pero éste está especificando que fue en ese momento y no en otro. En el ejemplo 60), la partícula xi'x *superlativo* intensifica la calidad del adverbio.

con inclusión de adverbio:

63) **Priim/qlaax** uul nmaane' eewi.

ADV

Mi padre vino ayer por la mañana.

Priim/qlaax ∅ ∅ uul n-maan-e' eewi
temprano C LEJ B3s venir A1s-padre-ENC ayer



64) Qaalxe kjaawl chnab' nchi'j

ADV

La marimba va a terminarse en la tarde.

Qaal-xe	k-Ø-jaaw-l	chnab'	nchi'j
tarde-PART	POT-B3s-subir-SUF	marimba	mañana

65) Priimxi'x uul nmaane' eewi.

ADV

Mi padre vino muy temprano ayer.

Priim-xi'x	Ø	Ø	uul	n-maan-e'	eewi
temprano-SUP	C LEJ	B3s	venir	A1s-padre-ENC	ayer

66) Ojqel naq'unan jun wuuk'ile' la.

ADV

Este compañero trabaja rápido.

Ojqel	n-Ø-aq'una-n	jun	wuuk'ile'	la
rápido	INC-B3s-tabajar-AP	uno	A1s-compañero	DEM

· / · / · / · / · Partículas

Dentro de la partículas que caben en la estructura de este sintagma se encuentran las siguientes:

Mixhti': *niega la acción en completivo e incompletivo*. Es una combinación de la base de negación **mix** y el existencial **at**. En la variante de San Sebastián se utiliza la partícula negativa **mi'n** más el existencial **at** que al unirlos se contraen a **nti'**. Tanto para Cajolá como para San Sebastián, los dos morfemas diferentes generalmente funcionan ligadas; sin embargo, pueden funcionar aún con una combinación de partículas **na'tzun** (C) y **-tzun** (SS) inserto entre las mismas. Las formas ligadas son **mixhti'** y **nti'**, la otra combinada es **mixhti'natzun** o **mixhnatzunti'** y **nti'tzun**. La inclusión de las otras dos partículas sirve para dar mayor aclaración acerca de lo que se dice o mayor acerción, mismos que pueden ser combinados con cualquier otra forma de negar o afirmar. Ejemplos:

67) **Mixhti'** che' tx'aanj k'waal toj xnaq'tzb'il.*Los niños no fueron a la escuela.*

Mixhti'	Ø	che'	tx'aanj	k'waal	t-oj	xnaq'tzb'il
NEG	C lej	B3p	ir	niño	A3s-SR	estudio

68) **Mixhti'** nqo' q'oojinqe' kuk'e' qmaane'.*Nosotros no peleamos con nuestros padres.*

Mixhti'	n-qo'	q'ooji-n-q-e'	k-uk'-e'	q-maan-e'
NEG	INC-B1p	pelcar-AP-A1p-ENF	A3p-SR-ENC	A1p-padre-ENC

69) **Nti'** ma chin x aaja Txoljub'.*Yo no fui a Quetzaltenango.*

Nti'	ma	chin	x-aaj-a	Txoljub'
NEG	C rec	B1s	DIR-ir-ENC	Quetzaltenango

70) **Nti'** o jaw kyt'xeeman xjaal tzee'.

NEG

Las personas cortaron los árboles.

Nti'	o	Ø	jaw	ky-tx'eeman	xjaal	tzee'
NEG	C lej	B3s	DIR	A3p-cortar	persona	árbol

71) **Mixhnatzunti'** che' tx'aanj k'waal toj xnaq'tzb'il.*Claro que los niños no fueron a la escuela.*

Mixh-na-tzun-ti'	Ø	che'	tx'aanj	k'waal	t-oj	xnaq'tzb'il
NEG-ENC-ENC-EX	T/A	B3p	ir	niño	A3s-SR	escuela

72) **Nti'tzun** ma chi kub' tche'wsa'n.*Claro que no los enfrió.*

Nti'-tzun	ma	chi	kub'	t-che'wsa-'n
NEG-ENC	C rec	B3p	DIR	A3s-enfriar-SUF

Negación en futuro: La negación de un verbo en futuro, se hace en Cajolá por medio de la partícula **la'y** (**na'tzun**); en San Sebastián, se usa la partícula **nlay** (**-na'tzun**). Ejemplos:

73) **La'y** b'ant waaq'ine' te q'ij lu.

C

No terminaré mi trabajo durante este día.

La'y	b'ant	w-aaq'in-e'	t-e	q'ij lu
NEG	poder	A1s-trabajo-ENC	A3s-SR día	PART

74) **La'ynatzun** b'ant waaq'ine' te q'ij lu.

C

Seguramente no voy a terminar mi trabajo el día de hoy.

La'y-na-tzun	b'an-t	w-aaq'in-e'	t-e	q'ij	lu
NEG/POT-PART-PART	poder-PAS	A1s-trabajo-ENC	A3s-SR	día	éste





75) Nlay b'ant qman qa mi xi' q'anl tu'n.

Nuestro padre no se curará si no toma la medicina.

Nlay Ø b'ant q-man qa mi x-txi' q'anl t-u'n
NEG B3s curar A1p-padre CND NEG CRD-ir medicina A3s-SR

76) Nlayna'tzun chiixa tuk'ila qa yaaj ma tzula. SS

Claro que no voy contigo si no vienes a tiempo.

Nlay-na'-tzun chi-x-a t-uuk'il-a
NEG-ENC-ENC-ENC B1s-ir-ENC A3s-SR-ENC

qa yaaj ma tz-uul-a
CND tarde CREC B2s-venir-ENC

Para afirmar existe una forma muy general, la cual se hace usando la partícula **joo'**; sin embargo, como se sabe, ésta casi está en desuso. En la actualidad existen distintas formas para realizar una afirmación, los que dependen del contexto en que se realiza. Para afirmar acciones en Cajolá existen las siguientes formas: **oki** para acciones en el futuro, **in** para incompletivo y progresivo, **maay** para recienpasado, y repetición del predicado en los demás tiempo-aspectos. En la variante de San Sebastián, se utiliza **ok** para una acción en futuro, **o** para el pasado lejano, **maay** para pasado reciente, y para los demás tiempo/aspectos se repite el predicado verbal. Ejemplos:

Cajolá:

77) ¿Ma nche' xnaq'tzan k'waal?

¿Están estudiando los niños?

Ma n-che' xnaq'tza-n k'waal
INT INC-B3p estudiar-AP niño

R1 Joo' Sí

R2 in; nche' xnaq'tzan. Sí; *están estudiando.*

in; n-che' xnaq'tza-n
AFiR; INC-B3p aprender-AP

78) Ok che' ojlaale' najchi'j?

Van a descansar ustedes mañana?

Ok che' ojlaal-e' najchi'j
POT B3p descansar-POT-ENC mañana

R/ Oki; Sí.



79) Ma tz'el b'aj taaq'una?

¿Terminaste tu trabajo?

Ma tz'-el b'a'j t-aaq'in-a
C REC B3S-DIR bueno A3s-trabajo-ENC

R/ Maay. Sí.

San Sebastián:

80) ¿O pa txi' tchjo'na qe maan?

¿Pagaste a los mozos?

O pa Ø txi' t-chjo'n-a qe maan
C LEJ ENC B3s DIR A2s-pagar-ENC PL mozos

R/ O' Sí.

81) ¿Ma pa ku'x kyawa'na b'ech?

¿Ya sembraron flores?

Ma pa ku'-x ky-awa'n-a b'ech
C rec ENC DIR-DIR A2p-sembrar-ENC flores

R/ Maay Ya (sí)

82) ¿OK chi uul pa tmana chilq'i'l quuk'ila?

¿Van a venir tus padres a almorzar con nosotros?

chi uul pa t-man-a chilq'i'l q-uuk'il-a
B3p venir INT A2s-padres-ENC almorzar A3p-SR-ENC

R/ Ok Sí

Además de las partículas de negación, afirmación y *coafirmación* (tzun), existen otras que funcionan como modificadores de un tiempo-aspecto, dubitativos, entre otros. Éstos en su mayoría van en combinación con los marcadores de T/A pero en algunos casos se adhieren, o a un direccional o una base verbal. Son los siguientes:

-toq

-tag (com)

-lo (C) y -la (SS)

imperfectivo: partícula que se usa en la variante de Cajolá y su uso se extiende a cualquier otra marca de tiempo o tiempo aspecto para modificar su sentido (ver Tiempo/Aspecto bajo Categorías de Flexión).

dubitativo: siempre se coloca después del verbo en San Sebastián.



-x *continuativo*
 -wit *condicional/irreal*

Ejemplos:

- 83) Intoq qo' b'eet qe' taq'pon jb'aal toj qwi'ye'.
Ibamos caminando cuando empezó a llover.

Intoq qo' b'eet qe' t-aq'-pon jb'aal toj q-wi'-ye'
 INC-IMPF B1p caminar ENF A3s-dar-llegar lluvia A3s-SR A1p-SR-ENC

- 84) Inlo che' aq'unan wiitz'ine' ja'lin.

Probablemente estén trabajando mis hermanos ahorita.

Inlo che' aq'una-n w-iitz'in-e' ja'lin
 INC-DUB B3p trabajar-AP A1s-hermano menor-ENC ahora

- 85) Inx che' aq'unan t-xi' aq'b'il.

Aún estaban trabajando al anoecer.

In-x che' aq'una-n t-xi' aq'b'il
 INC-CONT B3s trabajar-AP A3s-ir noche

- 86) Ni'pinx jb'aal taj qeetza.

Todavía estaba lloviendo cuando salimos. (SS)

N-i'pin-x jb'aal taj q-etz-a
 INC-seguir-CONT lluvia cuando A1p-salir- ENC

- 87) ¡Tzajwit kma'ne' weeye'!

¡Me lo hubieran dicho!

Ø Ø tzaj-wit kq'ama-'n-e' w-ee-ye'
 C LEJ B3s DIR-PART A3s-decir-SUF-ENC A1s-SR-ENC

- 88) Chin b'iinwit we ti'j, xtzejtla nlaq'o'na.

De haberlo sabido, lo hubiera comprado.

Ø-chin b'iin-wit we t-i'j x-Ø-tzej-t-la
 C lej-B1s oir-PART ENF A3s-SR CREC-B3s-traer-IRR-PART

n-laq'o-'n-a

A1s-comprar-SUF-ENC

Algunas combinaciones de las partículas ya descritas son posibles en Cajolá, y naturalmente cambian poco o mucho la información que se da en el sintagma



verbal. En San Sebastián ocurre solamente con -x + la → -xla. Las combinaciones posibles son:

toqwitlo
 witlo
 xwitlo
 xlo ~ xla

Ejemplos:

Sintagma Verbal base:

- 89) Ok che' xe'l qneejil b'ilte qnaab'l.

Nuestros líderes irán a recibir consejos e ideas.

Ok che' xe'-l q-neejil b'i-l t-e q-naab'l
 POT B3s ir-POT A1p-líder oir-INF A3s-SR A1p-idea

Con combinación de Partículas:

- 90) Okxlo che' xe'l qneejil b'ilte qnaab'l.

Seguramete irán aún nuestros líderes a recibir consejos e ideas.

Ok-x-lo che' xe'-l q-neejil b'i-l te q-naab'l
 POT-CONT-DUB B3p ir-POT A1p-líder oir-POT A3s-SR A1p-idea

- 91) Ok chi xe'lxla aq'unaal qa kyaj qe.

Deplano que van a ir a trabajar si quieren.

Ok chi xe'-l-x-la aq'unaal qa ky-aj qe
 POT B3p ir-POT-PART-DUB trabajar CND A3p-querer B3sp

- 92) Okxwitlo che' xe'l qneejil b'ilte qnaab'l.

Nuestros líderes aún deberían ir a recibir consejos e ideas.

Okxwitlo che' xe'-l q-neejil
 POT-CONT-CND-IRR-DUB B3p ir-POT A1p-líder

b'il t-e q-naab'l
 oir-POT A3s-SR A1p-ideas

- 93) Okxtoqwitlo che' xe'l ke' qneejil b'ilte qnaab'l.

Se suponía que nuestros líderes aún debían ir a recibir consejos e ideas.

Okxtoqwitlo che' xe'l ke' q-neejil b'il t-e
 POT-CONT-IMPF B3p ir-POT ENF A1p-líder oir-POT A3s-SR



qnaab'l
A1p-AR idea

· / · / · / · / · · Adjuntos

Los diferentes tipos de adjuntos que se agregan a un sintagma verbal intransitivo se posponen al núcleo predicativo después del sujeto; sin embargo, cuando se les quiere enfatizar, se anteponen al mismo núcleo. En la variante de Cajolá, cuando el adjunto se adelanta a posición de énfasis (locativo, instrumento, comitativo, dativo, tema, etc.) se agrega la partícula -a' → -i al núcleo verbal (entre base verbal y enclítico de persona) que es la huella del movimiento en la estructura oracional. En los siguientes ejemplos se nota el cambio por adelantamiento de los constiuyenstes.

Cajolá:

94) Ma tzik' wtan ne'xh toj k'uxb'il.

AD

El bebé se durmió en la camioneta.

Ma tzik' wta ne'xh toj k'uxb'il
C REC B3s-DIR dormir bebé A3s-SR camioneta

95) Toj k'uxb'il sik' wtaana' ne'xh.

AD

Fue en la camioneta que se durmió el bebé.

T-oj k'uxb'il s-Ø-ik' wtaan-a' ne'xh
A3s-SR camioneta CRD-B3s-pasar dormir-ADE bebé

96) Nchmon ntxuuye' t-xe jun nin tze.

AD

Mi mamá está tejiendo debajo de un gran árbol.

N-chmo-n n-txuu-ye' t-xe jun nin tze
PROG-tejer-AP A1s-mamá-ENC A3s-SR uno grande árbol.

97) T-xe jun nin tze nchmoona' ntxuuye'.

AD

Es debajo de un gran árbol que mi mamá está tejiendo.

T-xe jun nin tze n-chmoo-n-a' n-txuu-ye'
A3s-SR uno grande árbol INC-B2s-tejer-AP-ADE A1s-madre



98) Ti'j niimsb'il ke qwnaaqil xqo' yoolina' qe'.

AD

Sobre el respeto a las comunidades indígenas es que estuvimos hablando.

T-i'j niimsb'il ke qwnaaqil xqo' yooli-n-a' qe'
A3s-SR respeto A3p-SR connacional CRD hablar-AP ENF

99) Tu'n k'jaj xb'aj tjtz'o'na' Awal b'iitz tuub'ich.

AD

Con pitas es que Awal'iitz amarró sus flores.

T-u'n k'jaj xb'aj tjtz'o'-n-a' Awalb'iitz tuub'ich
A3s-SR pita CRD-DIR A3s-anudar-SUF-ADE Awalb'iitz A3s-flor

100) Tuuk'il Lakam saq'unaana' Pakal.

CMT

Fue con Lakam, que Pakal estuvo trabajando.

Tuuk'il Lakam s-Ø-aq'unaa-n-a' Pakal
A3s-SR Lakam CRD-B3s-trabajar-AP-ADE Pakal

101) Te Saqjal xi' tooyina' Ajpu xb'aalin.

OI

Es a Saqjal que Ajpu regaló la ropa.

Te Saqjal Ø Ø xi' t-ooyin-a' Ajpu xb'aalin
A3s-SR Saqjal C LEJ B3s DIR A3s-regalar-ADE Ajpu ropa

San Sebastián:

102) Ma txi' ntxuuya b'eetil tuj tnam.

Mi mamá fue a pasear al pueblo.

Ma Ø txi' n-txuuy-a b'eetil t-uj tnam
C rec B3s DIR A1s-madre-ENC caminar A3s-SR pueblo

103) Tuj tnam ma txi' ntxuuya b'etil.

AD

Es al pueblo donde mi mamá fue a pasear.

t-uj tnam ma Ø txi'-Ø n-txuy-a b'etil
A3s-SR pueblo C rec B3s DIR-ADE A1s-madre-ENC caminar

104) Ma tzo'w tu'n kchiil.

El/ella se lastimó con un cuchillo.



Ma tz-o'w t-u'n kchiil
 C REC B3s-lastimarse A3s-SR cuchillo

- 105) Tu'n kchiil ma tzo'w.

AD

Fue con un cuchillo que él/ella se lastimó.

Ma Ø tzo'w t-u'n kchiil
 C rec B3s DIR A3s-SR cuchillo

- 106) Ti' tmaan o txi' lapee' q'a We'l.

AD

Fue con su papá que Manuel se fue.

T-i' tmaan o t-xi' lapee' q'a We'l
 A3s-SR A3s-papá C LEJ A3s-DIR seguir CLAS Manuel

- 107) Ti' mojb'ab'il kyib' chi yoolin jun moj xjaal.

AD

Es sobre su casamiento que la pareja va a hablar.

Existe un tipo de sintagma verbal intransitivo, el cual se constituye de dos verbos intransitivos, en el que el segundo funciona como complemento del primero (en función de sujeto). Para este caso, el primer verbo siempre se encuentra en correferencia con una tercera persona singular (que corresponde al complemento; el segundo verbo) y el segundo lleva flexión del juego ergativo para indicar el sujeto de todo el predicado. Esta estructura se convierte necesaria para formar predicados con el sentido de *poder hacer* ó *saber hacer*. El verbo principal entonces es *b'ant* (*poder hacer*), al cual se le puede complementar con cualquier otro verbo (Ver Cláusulas de Complemento). Contrastar 108), 110) y 112) con 109), 111) y 113).

- 108) Nqo' xnu'xine' toj njab'.

Nosotros nadamos en el mar.

N-qo' xnu'xi-n-e' t-oj njab'
 INC-B1p nadar-SUF-ENC A3s-SR mar

- 109) Nb'ant qxnu'xine' toj njab'

Núcleo Complemento

Nosotros podemos nadar en el mar.

N-Ø-b'ant q-xnu'xi-n-e' t-oj njab'
 INC-B3s-poder A1p-nadar--ENC A3s-SR mar



- 110) Nche' tz'ib'in ke' k'waal qu'n b'a'n xnaq'tzb'en ke
Los niños escriben porque les enseñaron bien.

N-che' tz'ib'i-n ke' k'waal qu'n
 INC-B3p escribir-AP ENF niño porque

b'a'n-Ø xnaq'tzb'en ke
 bueno-B3s enseñado A3p-SR

- 111) Nb'ant ke' k'waal [ktz'ib'in qu'n b'a'n xnaq'tzb'en ke].

Núcleo Complemento

Los niños pueden escribir porque les enseñaron bien.

N-Ø-b'ant ke' k'waal k-tz'ib'i-n qu'n
 INC-B3s-poder ENF niño A3p-escribir-AP porque

b'a'n-Ø xnaq'tzb'en k-e
 bueno-B3s enseñado A3p-SR

- 112) Nqo yoolina ti' chemb'il k'ookil nchi'j.

Estamos hablando de la reunión que vamos a tener mañana.

N-qo yoolin-a t-i' chemb'il k'-ooki-l nchi'j
 INC-B1p hablar-ENC A3s-SR reunión B3s-entrar-POT mañana

- 113) Matzin nb'ant qyoolina ti' chemb'il k'okil nchi'j.

Por fin podemos hablar de la reunión que vamos a tener mañana.

Matzin n-Ø-b'ant q-yoolin-a t-i'j chemb'il
 ADV INC-B3s-poder A1p-hablar-ENC A3s-SR reunión

k'-ooki-l nchi'j
 B3s-entrar-POT mañana

. / .. / . / ... Correferencia en verbos Intransitivos

En el núcleo predicativo intransitivo, la marca de absolutivo es correferente al sujeto agente o paciente. Ejemplos.

- 114) Ma tzik' wtan ne'xh twi' pe'n.

El niño se durmió en el patio.

Ma tz-ik' wtan ne'xh t-wi' pe'n
 C REC B3s-DIR dormir-SUF niño A3s-SR patio